

# **RUBILIM-NS**

# **RUBILIM-NDS**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**

INSTRUCTIONS MANUAL

**MANUEL D'INSTRUCTIONS**

MANUAL D'ISTRUCCIONS

**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

MANUALE D'ISTRUZIONI

**BETRIEBSANLEITUNG**

HANDLEIDING

**BETJENINGSINSTRUKTION**

РУКОВОДСТВО К ПОЛЬЗОВАНИЮ

**KULLANMA KILAVUZU**

INSTRUKCJE OBSŁUGI

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ





## ÍNDICE

### A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Montaje

Seguridad

Conexión

Aplicaciones

Limitaciones sobre condiciones ambientales

### B. PUESTA EN MARCHA

Comprobaciones previas a la puesta en marcha

### C. INSTRUCCIONES

### D. MANTENIMIENTO

Limpieza y mantenimiento

### E. INSTRUCCIONES Y MODO DE FUNCIONAMIENTO DEL VARIADOR DE FRECUENCIA PARA RUBILIM-N

### F. CARACTERÍSTICAS GENERALES

Características técnicas

Conjunto máquina

Accesorios

Declaración de conformidad CE

Circuito eléctrico

Explosioning



## A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

### Montaje

Al desembalar la máquina compruebe que no haya piezas dañadas o rotas. De haberlas y en caso de necesidad de cambiar componentes, estos deben ser exclusivamente repuestos originales del fabricante, en caso contrario el marcado GS puede dejar de ser válido. (en caso de duda consultar con el fabricante).

Alinee las dos partes del manillar, introduciendo la parte superior en el encaje de la parte inferior (fig. 1, 2). Apretar fuerte el pomo de unión. (fig. 3)

A continuación, seleccione la inclinación del manillar mediante el pomo situado en la parte inferior. Apriete fuertemente el pomo y compruebe que el manillar está bien sujeto al soporte. (fig. 4, 5)

### Seguridad

Las medidas de seguridad deben ser leídas y comprendidas antes de la utilización de la máquina.

### Conexión

Compruebe que la tensión y la frecuencia de la máquina, indicada en la placa de características coinciden con las de red. (fig. 8)

Durante el transporte, recoja el cable de alimentación enrollándolo. Nunca mueva la máquina tirando del cable.

### Aplicaciones

Utilización: La RUBILIM- NS / NDS son una máquinas profesionales que nos permiten realizar tres funciones con sólo cambiar la velocidad de giro del motor. (fig. 6)

La velocidad 1 (60 rpm) pulido de superficies, aplicación y abrillantado de ceras, y rejuntado de mortero de juntas.

La velocidad 2 (120 rpm) limpieza en general.

La velocidad 3 (180 rpm) cristalización de terrazo, mármol y granito.

### Limitaciones sobre condiciones ambientales

Preste atención a las condiciones del entorno de trabajo. Manténgalo limpio y bien iluminado. La máquina debe mantenerse siempre limpia con el fin de obtener el máximo rendimiento en las condiciones de trabajo más seguras.

## B. PUESTA EN MARCHA

### Comprobaciones previas a la puesta en marcha

Antes de utilizar la máquina, compruebe que no hayan piezas gastadas, dañadas o rotas; si encuentra alguna, repárela o reemplácela inmediatamente.

Comprobar que la tensión y frecuencia de la red coincidan con la indicada en la placa de características de la máquina. (fig. 8)

La toma de red debe disponer de toma de tierra y protección para casos de fugas de corriente (Diferencial). Cuando utilice una extensión, compruebe que la sección del cable no sea inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.

## C. INSTRUCCIONES

- 1.- La regulación de la altura del manillar se realizará aflojando el pomo inferior hasta determinar la posición del manillar (aproximadamente a la altura de la cintura), y a continuación apretaremos fuerte. (fig. 4, 5)
- 2.- Enchufar la máquina a la toma de red.
- 3.- Dependiendo del trabajo que vayamos a realizar, seleccionar la velocidad que más nos interese mediante el interruptor de selección de velocidad situado en la parte superior del manillar. (fig. 6)
- 4.- Para iniciar el trabajo accionaremos la palanca situada en la parte superior derecha del manillar. (fig. 7)
- 5.- Una vez hayamos finalizado nuestro trabajo, dejaremos de actuar sobre la palanca y la máquina dejará de funcionar.
- 6.- Para unos resultados satisfactorios, deberá utilizar los accesorios adecuados al material sobre el que va a trabajar. Para la colocación o cambio de accesorios, deberá colocar la máquina en posición horizontal desconectándola de la red. Situándonos delante, encajaremos el accesorio a la unión con un movimiento seco y en sentido antihorario. (fig. 8)  
El ajuste correcto se realizará cuando pongamos la máquina en funcionamiento.

En los modelos que incorporen depósito podemos aportar productos que ayudan al usuario a realizar las distintas funciones de la máquina.

En el depósito pondremos el producto de acuerdo a las instrucciones del mismo y, para que llegue al cepillo/accesorio que utilizemos, tendremos que actuar sobre la palanca situada en la parte superior izquierda del manillar para dejar caer el producto en la superficie a trabajar. (fig. 9, 10)

Es importante limpiar perfectamente el depósito después del uso de producto.

## D. MANTENIMIENTO

### Limpieza y mantenimiento

- 1.- Antes de proceder a la limpieza, mantenimiento o reparación de la máquina, así como antes del transporte, la máquina debe ser desconectada y desenchufada.
- 2.- No utilizar productos de limpieza agresivos para la limpieza de la máquina.
- 3.- La máquina no debe ser sumergida en agua.
- 4.- Examinar periódicamente los cables de la máquina y si están dañados repararlos a través del servicio técnico autorizado.
- 5.- Mantener las empuñaduras secas, limpias y libres de grasa y aceite.
- 6.- Para una mejor conservación de la máquina se aconseja limpiar con agua después de su uso, así como hacer circular agua limpia a través del sistema de refrigeración.

## E. INSTRUCCIONES Y MODO DE FUNCIONAMIENTO DEL VARIADOR DE FRECUENCIA PARA RUBILIM-N / ND / NS / NDS

- El variador de frecuencia para Rubilim-N, es un elemento electrónico que permite que la Rubilim-N disponga de tres velocidades de trabajo y que pueda trabajar con tensiones de 110V y 230V. De la misma manera también puede trabajar con frecuencias de 50 y 60 Hz.
- Para tensiones de red de 110V, el rango de funcionamiento de la Rubilim-N es entre 95 y 135 V. En el caso de que la red este por debajo o por encima de estos niveles de tensión la máquina dejará de funcionar hasta que se recuperen los valores de tensión de trabajo.
- Para tensiones de red de 220V, el rango de funcionamiento de la Rubilim-N es entre 190 y 235 V. En el caso de que la red este por debajo o por encima de estos niveles de tensión la máquina dejará de funcionar hasta que se recuperen los valores de tensión de trabajo.
- Si durante un periodo de tiempo superior de 0.025 segundos no hay tensión de red, la máquina se detendrá. Así tendremos de dejar de pulsar la maneta de funcionamiento y volver a accionarla para que la Rubilim-N vuelva a trabajar. Es posible que en la red tengamos valores que no están dentro de los valores de funcionamiento de la máquina así, tendremos que esperar hasta que se restablezcan estos valores (~110±10%; ~220±10%) y volver a trabajar con la máquina.
- Si durante un periodo de tiempo superior a 2 segundos la intensidad absorbida por el motor es superior a 15A la Rubilim-N dejará de funcionar. Es posible que la red haya tenido una caída de tensión que ha generado una subida instantánea de intensidad. Esperaremos a que se restablezcan los valores de trabajo (~110±10%; ~220±10%).
- Si durante un periodo de tiempo superior a 2 segundos la temperatura del variador de frecuencia está por encima de los 85 °C la Rubilim-N dejará de funcionar. Dejaremos que la temperatura de la máquina baje. Es posible que por el trabajo que se esté realizando se genere calor, que sumado al calor del motor de la máquina haga que esta temperatura esté por encima de los 85°C.
- Siempre se ha de esperar después de un paro de la máquina (cuando se deja de pulsar la maneta de funcionamiento), 1 segundo. Pasado este tiempo la máquina se pondrá en funcionamiento.

## F. CARACTERÍSTICAS GENERALES

Características técnicas	Pag. 14
Conjunto máquina	Pag. 14
Accesorios	Pag. 15
Declaración de conformidad CE	Pag. 16
Circuito eléctrico	Pag. 17
Explosioning	Ver anexo

## CONTENTS

### A. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

#### Assembly

#### Safety

#### Hooking up

#### Applications

#### Recommendations concerning the work area

### B. STARTING THE MACHINE

#### Items to be checked before starting the machine

### C. INSTRUCTIONS FOR USE

### D. MAINTENANCE

#### Cleaning and maintenance

### E. INSTRUCTIONS AND OPERATING METHOD OF RUBILIM-N FREQUENCY CONVERTER

### F. GENERAL CHARACTERISTICS

#### Technical characteristics

#### The overall machine

#### Accessories

#### Declaration of compliance with EEC regulations

#### Electric mitring saws for tiles

#### Exploding



## A. ASSEMBLY INSTRUCTIONS

### Assembly

Once you have unpacked your machine, check to make sure that there are no damaged or broken parts. If there are, and you need to change these components they must only be replaced by original of the manufacturer, otherwise the GS mark can be not valid (if in doubt, consult the manufacturer).

Align the two parts of the handlebar, placing the upper part in the lower part fitting (fig. 1, 2). Tighten the joining knob hard. (fig. 3)

Next, choose the handlebar lean with the knob, placed in the lower part. Tighten the knob and check the handlebar is securely fastened to the holder. (fig. 4, 5)

### Safety

Read carefully and understand the safety measures before the use of the machine.

### Hooking up

Check that the voltage and frequency of the machine shown on the characteristics plate match the electric system. (fig. 8)

Coil feeding cable during transport. Never move the machine by tugging at the cable.

### Applications

Usage: RUBILIM-NS / NDS is a professional machine which allows us to perform three functions only by changing the engine turn speed. (fig. 6)

Speed 1 (60 rpm) surface polishing, application and waxes shining, and joint mortar grouting .

Speed 2 (120 rpm) general cleaning.

Speed 3 (180 rpm) terrazzo, marble and granite crystallisation.

### Recommendations concerning the work area

Pay close attention to the state of the area where the job is to be done. Keep it clean and well lit. The machine should be kept clean at all times in order to ensure optimum performance and the safest working conditions.

## B. STARTING THE MACHINE

### Items to be checked before starting the machine

Before using this machine, verify that no parts are worn out, damaged or broken. Should you find any part that is not in proper condition, have it repaired or replaced immediately.

Ensure that the voltage and frequency of the machine shown on the characteristics plate match the electric system. (fig. 8)

The electrical outlet must have an earth connection and protection in the event of leaking (differential). When using an extension, check that the cable section is at least 2.5 mm<sup>2</sup>.

## C. INSTRUCTIONS FOR USE

- 1.- The handlebar height adjustment will be carried out loosening the lower knob until deciding the handlebar position, (approximately at waist level), and next, tighten hard. (fig. 4, 5)
- 2.- Connect the machine to the power point.
- 3.- Depending on the kind of work to be carried out, choose the speed with the speed choice switch, placed in the handlebar upper part. (fig. 6)
- 4.- To start work, pull the lever placed in the handlebar right upper part. (fig. 7)
- 5.- When finishing work, stop pulling the lever and the machine will stop working
- 6.- Suitable spare parts of the material to be worked on, should be used to get the right results. The machine has to be placed in horizontal position to place or change the spare parts unplugging it from the main. (fig. 8)  
Placing in front, fit the spare part into the joining with a sharp and anticlockwise movement.

The right fitting will be carried out when bringing the machine into operation.

In the models with fluid container, we can provide products to help the user carry out the different functions of the machine.

The product has to be put in the fluid container according to the instructions and, to reach the brush/spare part in use, pull the lever placed in the handlebar left upper part to allow the product to go down on the surface to work on. (fig. 9, 10)

It is important to clean perfectly the fluid container after using the product.

## D. MAINTENANCE

### Cleaning and maintenance

- 1.- Before cleaning, maintenance or repair of the machine, or transport, the machine must be turned off and unplugged.
- 2.- Do not use aggressive cleaning products for cleaning the machine.
- 3.- The machine must not be immersed in water.
- 4.- Examine periodically the machine cables, if they are damaged must repair them through an authorized technical service.
- 5.- You must maintain the grips dry, clean and free of fat and oil.
- 6.- To keep your machine in good condition, we recommend that you clean it with water after using it and run clean water through the cooling system.

## E. INSTRUCTIONS AND OPERATING METHOD OF RUBILIM-N / ND / NS / NDS FREQUENCY CONVERTER

- The Rubilim-N Frequency Converter is an electronic element that enables the Rubilim-N to operate at three different speeds and work with voltages of 110V and 230V. It also enables operation with frequencies of 50 and 60 Hz.
- For mains voltages of 110V, the Rubilim-N operates within a range of 95 and 135 V. If the mains supply is greater or lower than these voltages, the machine will stop working until the correct voltages are recuperated.
- For mains voltages of 220V, the Rubilim-N operates within a range of 190 and 235 V. If the mains supply is greater or lower than these voltages, the machine will stop working until the correct voltages are recuperated.
- If there is a loss of mains voltage for a period of more than 0.025 seconds, the machine will stop working. You then have to stop pressing the power switch, and then press it again for the Rubilim-N to start working. It is possible that the mains voltages will still be out of the range of values for operating the machine, in which case you will have to wait for those values to re-established (~110±10%; ~220±10%) before using the machine again.
- If the intensity absorbed by the motor is greater than 15A for a period of more than 2 seconds, the Rubilim-N will stop working. It is possible that that a sudden increase in intensity has caused a drop in voltage. Wait until the correct working voltages are re-established (~110±10%; ~220±10%).
- If the temperature of the frequency converter is greater than 85 °C for a period of more than 2 seconds, the Rubilim-N will stop working. Let the machine cool down. It is possible that heat generated by the work being performed, combined with that of the motor itself have caused this increase in temperature to over 85°C.
- Always wait one second after the machine stops (when you stop pressing the power button). After one second, the machine will start working again.

## F. GENERAL CHARACTERISTICS

Technical characteristics	Pag. 14
The overall machine	Pag. 14
Accessories	Pag.15
Declaration of compliance with eec regulations	Pag.16
Electric mitring saws for tiles	Pag.17
Exploding	annexe



## INDEX

## A. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

## Montage

## Sûreté

## Branchement

## Applications

## Limitations sur les conditions environnementales

## B. MISE EN MARCHÉ

## Vérifications préalables à la mise en marche

## C. INSTRUCTIONS

## D. MESURES DE SÉCURITÉ

## Nettoyage et entretien

## E. INSTRUCTIONS ET MODE DE FONCTIONNEMENT DU VARIATEUR DE FREQUENCE POUR RUBILIM-N

## F. CARACTERISTIQUES GENERALES

## Caractéristiques techniques

## Ensemble machine

## Accessoires

## Déclaration de conformité aux directives CE

## Système électrique

## Exploiting



## A. INSTRUCTIONS DE MONTAGE

## Montage

En déballant la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces endommagées ou cassées. S'il y en a et en cas de nécessité pour changer ces composants ils doivent seulement être remplacés par l'original du fabricant, puis du bidon de marque de GS étant inadmissibles (en cas de doute, consulter le fabricant).

Alignez les deux parties du guidon, introduisant la partie supérieure dans l'enclavement de la partie inférieure (fig. 1, 2). Serrez fortement le pommeau d'union. (fig. 3)

Ensuite, sélectionnez l'inclinaison du guidon au moyen du pommeau situé sur la partie inférieure. Serrez fortement le pommeau et vérifiez que le guidon est bien fixé au support. (fig. 4, 5)

## Sûreté

Les mesures de sécurité doivent être lu et ont compris avant l'utilisation de la machine.

## Branchement

Vérifier que la tension et la fréquence indiquées sur la plaque des caractéristiques

De la machine coïncident avec celles du secteur. (fig. 8)

Pour le transport, enrouler le câble d'alimentation. Ne jamais déplacer la machine en la tirant par le câble.

## Applications

Utilisation : La RUBILIM-NS / NDS est une machine professionnelle qui nous permet de réaliser trois fonctions en changeant seulement la vitesse de tours du moteur. (fig. 6)

La vitesse 1 (60 rpm) polissage de surfaces, application et lustrage de cires, et jointoiment de mortier de joints.

La vitesse 2 (120 rpm) nettoyage en général.

La vitesse 3 (180 rpm) cristallisation de granit, marbre et granito.

## Limitations sur conditions environnementales

Tenir compte des conditions de l'environnement de travail. Il doit être propre et bien éclairé. La machine doit toujours être propre pour pouvoir en tirer le meilleur rendement dans les conditions de travail les plus sûres.

## B. MISE EN MARCHÉ

## Vérifications préalables à la mise en marche

Avant d'utiliser la machine, vérifier s'il n'y a pas de pièces usées, détériorées ou cassées ; si c'est le cas, la réparer ou la remplacer immédiatement.

Vérifier que la tension et la fréquence du secteur coïncident avec celles indiquées sur la plaque des caractéristiques de la machine. (fig. 8)

La prise du secteur doit avoir une prise de terre et une protection en cas de fuites de courant (disjoncteur différentiel). Si on utilise une rallonge, vérifier que la section du câble n'est pas inférieure à 2,5 mm.

## C. INSTRUCTIONS

1.- La régulation de la hauteur du guidon se réalisera en déserrant le pommeau inférieur jusqu'à déterminer la position du guidon (à peu près à la hauteur de la ceinture, ensuite nous serrerons fortement). (fig. 4, 5)

2.- Brancher la machine à la prise de courant.

3.- En fonction du travail que nous allons réaliser, sélectionner la vitesse qui nous intéresse le plus, au moyen de l'interrupteur de sélection de vitesse situé sur la partie supérieure du guidon. (fig. 6)

4.- Pour commencer le travail nous actionnerons le levier situé sur la partie supérieure droite du guidon. (fig. 7)

5.- Une fois notre travail terminé, nous arrêterons d'agir sur le levier et la machine arrêtera de fonctionner.

6.- Pour des résultats satisfaisants, vous devrez utiliser les accessoires adaptés au matériel sur lequel vous allez travailler. Pour l'installation ou le remplacement d'accessoires, vous devrez placer la machine en position horizontale en la débranchant. Nous nous plaçons devant, nous emboîterons l'accessoire à l'union d'un coup sec dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. (fig. 8)

L'ajustement correct se fera lorsque nous mettrons la machine en marche.

Pour les modèles qui disposent d'un réservoir nous pouvons apporter des produits qui aident l'utilisateur à réaliser les différentes fonctions de la machine.

Dans le réservoir nous mettrons le produit en accord aux instructions de celui-ci et, pour qu'il arrive à la brosse/accessoire que nous utilisons, nous devrons agir sur le levier situé sur la partie supérieure gauche du guidon afin de faire tomber le produit sur la surface à travailler. (fig. 9, 10)

Il est important de nettoyer parfaitement le réservoir après l'utilisation du produit.

## D. MESURES DE SÉCURITÉ

## Nettoyage et entretien

- 1.- Avant la propreté, le maintien ou la réparation de la machine, ainsi que du transport, la machine devra être déconnectée et être débranchée.
- 2.- Ne pas employer des produits de nettoyage agressifs pour le nettoyage de la machine.
- 3.- La machine ne doit pas être submergée dans l'eau.
- 4.- Examiner périodiquement les câbles de la machine et s'ils estant endommagés doivent être réparés par le biais du service technique autorisé.
- 5.- Maintenir poignées sèches, propres et libres matière grasse et huile.
- 6.- Pour une meilleure conservation de la machine on conseille de nettoyer avec eau après son utilisation, ainsi que de faire circuler de l'eau propre à travers le système de réfrigération.

## E. INSTRUCTIONS ET MODE DE FONCTIONNEMENT DU VARIATEUR DE FREQUENCE POUR RUBILIM-N / ND / NS / NDS

- Le variateur de fréquence pour Rubilim-N, est un élément électronique permettant à Rubilim-N de disposer de trois vitesses de travail et de travailler à des tensions de 110V et 230V. Il peut fonctionner également à des fréquences de 50 et 60 Hz.
- Pour des tensions de réseau de 110V, la plage de fonctionnement de la Rubilim-N se situe entre 95 et 135 V. Dans le cas où le réseau serait au-dessous ou au-dessus de ces niveaux de tension, la machine cessera de fonctionner jusqu'à ce que les valeurs de tension de travail se récupèrent.
- Pour des tensions de réseau de 220V, la plage de fonctionnement de la Rubilim-N se situe entre 190 et 235 V. Dans le cas où le réseau serait au-dessous ou au-dessus de ces niveaux de tension, la machine cessera de fonctionner jusqu'à ce que se récupèrent les valeurs de tension du travail.
- Si pendant une période supérieure à 0,025 secondes, la tension de réseau s'est interrompue, la machine s'arrêtera. Il ne faudra donc plus appuyer sur l'interrupteur de fonctionnement et le réactiver pour que la Rubilim-N se remette à travailler. Il se peut que dans le réseau, il y ait des valeurs qui ne sont pas dans les valeurs de fonctionnement de la machine et dans ce cas il faudra attendre jusqu'à ce que ces valeurs soient rétablies (~110±10%; ~220±10%) pour pouvoir se remettre à travailler avec la machine.
- Si pendant une période supérieure à 2 secondes, l'intensité absorbée par le moteur est supérieure à 15A, la Rubilim-N cessera de fonctionner. Il se peut que le réseau ait alors subi une chute de tension qui aurait engendré une élévation instantanée de l'intensité. Nous attendrons jusqu'à ce que les valeurs de travail soient rétablies (~110±10%; ~220±10%).
- Si pendant une période supérieure à 2 secondes, la température du variateur de fréquence est au-dessus de 85 °C, la Rubilim-N cessera de fonctionner. Il faudra alors laisser descendre la température de la machine. Il est possible que le travail qui en train de se réaliser génère de la chaleur laquelle, ajoutée à la chaleur du moteur de la machine, fait monter la température au-dessus de 85°C.
- Après un arrêt de la machine, il faudra toujours attendre 1 seconde, (lorsqu'on n'appuie plus sur l'interrupteur.) Aussitôt après, la machine se mettra en marche.

## F. CARACTERISTIQUES GENERALES

Caractéristiques techniques	Pag.14
Ensemble machine	Pag. 14
Accessoires	Pag. 15
Déclaration de conformité aux directives CE	Pag.16
Système électrique	Pag. 17
Exploiting	annexe

## ÍNDEX

### A. INSTRUCCIONS DE MUNTATGE

*Muntatge*  
*Seguretat*  
*Connexió*  
*Aplicacions*  
*Limitacions sobre condicions ambientals*

### B. POSADA EN MARXA

*Comprovacions prèvies a la posada en marxa*

### C. INSTRUCCIONS

### D. MANTENIMENT

*Neteja i manteniment*

### E. INSTRUCCIONS I MODE DE FUNCIONAMENT DEL VARIADOR DE FREQUÈNCIA PER A LA RUBILIM-N

### F. CARACTERÍSTIQUES GENERALS

*Característiques tècniques*  
*Conjunt maquina*  
*Accessoris*  
*Declaració de conformitat segons directives CE*  
*Circuit elèctric*  
*Exploding (annex)*



## A. INSTRUCCIONS DE MUNTATGE

### Muntatge

Al moment de desembalar la màquina comproveu que no hi ha peces trencades o malmeses. En cas d'haver-n'hi alguna, substituïu-la per un recanvi original. Si es tracta d'un component elèctric, canvieu-lo per un aparell homologat i amb la mateixa referència (en cas de dubte consulteu el fabricant).

Alineu les dues parts del manillar introduint la part superior a l'encaix de la part inferior (fig. 1, 2). Premeu fort el pom d'unió. (fig. 3)

Tot seguit, seleccioneu la inclinació del manillar amb el pom situat a la part inferior. Premeu amb força el pom i comproveu que el manillar sigui ben subjecte al suport. (fig. 4, 5)

### Seguretat

Les mesures de seguretat s'han de llegir i entendre abans d'utilitzar la màquina.

### Connexió

Comproveu que la tensió i la freqüència de la màquina indicades a la placa de característiques coincideixen amb les de la xarxa (fig. 8)

Durant el transport, recolliu el cable d'alimentació tot cargolant-lo. No moveu la màquina estirant-la pel cable.

### Aplicacions

Utilització: La RUBILIM-NS / NDS és una màquina professional que ens permet realitzar tres funcions tan sols canviant la velocitat de gir del motor. (fig. 6)

La velocitat 1 (60 rpm) polit de superfícies, aplicació i abrillantament de ceres, i rejuntat de morter de rejuntar.

La velocitat 2 (120 rpm) neteja en general.

La velocitat 3 (180 rpm) cristal·lització de terratzo, marbre i granit.

### Limitacions sobre condicions ambientals

Pareu atenció a les condicions de l'entorn de treball. Manteniu-lo net i ben il·luminat. La màquina ha de mantenir-se sempre neta per tal d'obtenir el màxim rendiment en les condicions de treball més segures.

## B. POSADA EN MARXA

### Comprovacions prèvies a la posada en marxa

Abans de fer servir la màquina, comproveu que no hi ha peces gastades, malmeses o trencades; si en trobeu alguna, repareu-la o substituïu-la immediatament.

Comproveu que la tensió i la freqüència de la xarxa coincideixen amb les indicades a la placa de característiques de la màquina. (fig. 8)

La presa de xarxa ha d'incloure presa de terra i protecció per a casos de fuites de corrent (diferencial). Si feu servir un allargador, comproveu que la secció del cable no és inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.

## C. INSTRUCCIONS

- Per regular l'alçada del manillar afluïu el pom inferior fins a determinar-ne la posició (aproximadament a l'alçada de la cintura), i tot seguit colleu-lo fort. (fig. 4, 5)
- Endol·leu la màquina a la presa de corrent.
- Depenent del treball que hàgiu de realitzar, seleccioneu la velocitat que més us interressi amb l'interruptor de selecció de velocitat situat a la part superior del manillar. (fig. 6)
- Per a començar la feina accioneu la palanca situada a la part superior dreta del manillar. (fig. 7)
- Una vegada hàgiu finalitzat la feina deixeu d'actuar sobre la palanca i la màquina deixarà de funcionar.
- Per a obtenir resultats satisfactoris, utilitzeu els accessoris adients al material que hàgiu de treballar. Per a la col·locació o canvi d'accessoris, col·loqueu la màquina en posició horitzontal i desconnecteu-la de la xarxa. Situant-vos al davant encaixeu l'accessori a la unió amb un moviment sec i en sentit contrari a les agulles del rellotge. (fig. 8)  
 L'encaix correcte es realitzarà quan poseu la màquina en marxa.

En els models que incorporen dipòsit es poden aportar productes que ajudin l'usuari a realitzar les diferents funcions de la màquina.

Queda prohibida qualsevol reproducció total o parcial de l'obra, en qualsevol format i per qualsevol mitjà o procediment sigui mecànic, fotogràfic o electrònic, sense l'autorització prèvia de GERMANS BOADA S.A. Qualsevol d'aquestes activitats implicaria incórrer en responsabilitats legals i podria donar lloc a actuacions penals. GERMANS BOADA S.A. es reserva el dret d'introduir qualsevol modificació tècnica sense previ avís.

## D. MANTENIMENT

### Neteja i manteniment

- Abans de procedir a netejar o a reparar la màquina, així com abans de transportar-la, la màquina ha d'estar desconnectada i desendollada; es recomana fer aquesta operació amb un drap humit.
- No faci servir productes agressius per netejar la màquina.
- La màquina no s'ha de submergir en aigua.
- Mantingueu les empunyadures seques, netes i sense greix ni oli.
- Per a una millor conservació de la màquina, us aconsellem netejar-la amb aigua després de la seva utilització, i també fer circular aigua neta a través del sistema de refrigeració.

## E. INSTRUCCIONS I MODE DE FUNCIONAMENT DEL VARIADOR DE FREQUÈNCIA PER A LA RUBILIM-N / ND / NS / NDS

- El variador de freqüència per a Rubilim-N és un element electrònic que permet que la Rubilim-N tingui tres velocitats de treball i pugui treballar amb tensions de 110V i 230V. De la mateixa manera, també pot treballar amb freqüències de 50 i 60 Hz.
- Per a tensions de xarxa de 110V, el rang de funcionament de la Rubilim-N és d'entre 95 i 135 V. En cas que la xarxa estigui per sota o per sobre d'aquests valors de tensió, la màquina deixarà de funcionar fins que es recuperin els valors de tensió de treball.
- Per a tensions de xarxa de 220V, el rang de funcionament de la Rubilim-N és entre 190 i 235 V. En el cas que la xarxa estigui per sota o per sobre d'aquests valors de tensió, la màquina deixarà de funcionar fins que es recuperin els valors de tensió de treball.
- Si durant un període de temps superior a 0,025 segons no hi ha tensió de xarxa, la màquina s'aturarà. Així, haurem de deixar de polsar la maneta de funcionament i tornar-la a accionar perquè la Rubilim-N torni a treballar. És possible que a la xarxa tinguem valors que no estiguin dins dels valors de funcionament de la màquina, en aquest cas ens haurem d'esperar fins que es restableixin aquests valors (~110±10%; ~220±10%) i tornar a treballar amb la màquina.
- Si durant un període de temps superior a 2 segons, la intensitat absorbida pel motor és superior a 15A, la Rubilim-N deixarà de funcionar. És possible que la xarxa hagi tingut una caiguda de tensió que hagi generat una pujada instantània d'intensitat. Ens esperarem que es restableixin els valors de treball (~110±10%; ~220±10%).
- Si durant un període de temps superior a 2 segons, la temperatura del variador de freqüència està per sobre dels 85 °C, la Rubilim-N deixarà de funcionar. Deixarem que disminueixi la temperatura de la màquina. És possible que, a conseqüència del treball que es fa, es generi calor, i que aquesta, sumada a la calor del motor de la màquina, faci augmentar la temperatura per sobre dels 85 °C.
- Un cop que la màquina s'hagi aturat (quan es deixa de polsar la maneta de funcionament), sempre cal esperar-se 1 segon. Després d'aquest lapse de temps, la màquina es posarà en funcionament.

## E. CARACTERÍSTIQUES GENERALS

<i>Característiques tècniques</i> .....	<b>Pag. 14</b>
<i>Conjunt maquina</i> .....	<b>Pag. 14</b>
<i>Accessoris</i> .....	<b>Pag. 15</b>
<i>Declaració de conformitat segons directives CE</i> .....	<b>Pag. 16</b>
<i>Circuit elèctric</i> .....	<b>Pag. 17</b>
<i>Exploding</i> .....	<b>annex</b>

## ÍNDICE

### A. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

*Montagem*

*Segurança*

*Conexões*

*Aplicações*

*Limitações sobre condições ambientais*

### B. POSTA EM MARCHA

*Comprovações prévias à posta em marcha*

### C. INSTRUÇÕES

### D. MANUTENÇÃO

*Limpeza e manutenção*

### E. INSTRUÇÕES E MODO DE FUNCIONAMENTO DO COMUTADOR DE FREQUÊNCIA PARA A RUBILIM-N

### F. CARACTERÍSTICAS GERAIS

*Características técnicas*

*Conjunto máquina*

*Acessórios*

*Declaração de conformidade CE*

*Circuito eléctrico*

*Exploding (anexo)*



## A. INSTRUÇÕES DE MONTAGEM

### Montagem

Ao desembalar a máquina comprove que não existam peças danificadas ou partidas. No caso de as haver, substituí-as por peças de reposição originais. No caso de se tratar de componentes eléctricos, substituir por aparelhos devidamente homologados e de referência idêntica, (em caso de dúvida, consultar o fabricante).

Alinhe a dias partes do guiador, introduzindo a parte em um encaixe da parte inferior (fig. 1, 2). Apertar forte o ponto da união. (fig. 3)

Continuando, selecione a inclinação do guiador mediante o ponto situado na parte inferior. Aperte fortemente o ponto e comprove que o guiador está bem firme ao suporte. (fig. 4, 5)

### Segurança

As medidas de segurança devem ser lidas e compreendidas antes da utilização da máquina.

### Conexões

Comprove que a tensão e a frequência da máquina, indicada na placa de características, coincidem com as da rede. (fig. 8)

Durante o transporte, recolha o cabo de alimentação, enrolando-o. Nunca mova a máquina puxando pelo cabo.

### Aplicações

Utilização: A RUBILIM-NS / NDS é uma máquina profissional que nos permite realizar três funções; é somente mudar a velocidade do motor. (fig. 6)

A velocidade 1 (60 rpm), pule as superfícies, aplicação e abrilhantado de ceras, e rejuntado de morteiro de juntas.

A velocidade 2 (120 rpm) limpeza em geral.

A velocidade 3 (180 rpm) cristalização de terraço, mármore e granito.

### Limitações sobre condições ambientais

Preste atenção às condições do entorno de trabalho. Mantenha-o limpo e bem iluminado. A máquina deve manter-se sempre limpa com o fim de obter o máximo rendimento das condições de trabalho mais seguras.

## B. POSTA EM MARCHA

### Comprovações prévias à posta em marcha

Antes de utilizar a máquina, comprove que não existem peças gastas, danificadas ou partidas; se encontra alguma, repare-a ou substitua-a imediatamente.

Comprovar que a tensão e a frequência da rede coincidam com a indicada na placa de características da máquina. (fig. 8)

A tomada de rede deve possuir uma ligação à terra e protecção para casos de fugas de corrente (Diferencial). Sempre que utilizar uma extensão, comprove que a secção do cabo não seja inferior a 2,5 mm<sup>2</sup>.

## C. INSTRUÇÕES

- 1.- A regulação da altura do guiador, realizará afrouxando o ponto inferior. Basta determinar a posição do guiador (aproximadamente na posição da cintura), e continuando, apertaremos forte. (fig. 4, 5)
- 2.- Ligar a máquina na tomada da rede.
- 3.- Dependendo do trabalho que vamos realizar, selecione a velocidade que mais interessa, mediante o interruptor de selecção de velocidade situado na parte superior do guiador. (fig. 6)
- 4.- Para iniciar o trabalho, accionaremos a chave situada a direita da parte superior do guiador. (fig. 7)
- 5.- Uma vez finalizado o nosso trabalho, deixaremos de actuar sobre a chave e a máquina deixará de funcionar.
- 6.- Para resultados satisfatórios, deverá utilizar os acessórios adequados ao material sobre o que vai trabalhar. Para a colocação do cambio de acessórios, deverá colocar a máquina na posição horizontal desligando-a da rede (fig. 8). Situamos adiante, encaixaremos o acessório a união com um movimento seco e em sentido anti-horário.

O ajuste correcto se realizará quando pomos a máquina em funcionamento. Nos modelos que têm depósito, podemos colocar produtos que ajudam o usuário a realizar diversas funções da máquina.

Fica proibida toda e qualquer reprodução, total ou parcial do manual de instruções, qualquer que seja o formato ou por qualquer meio ou processo, seja mecânico, fotográfico, ou electrónico sem a autorização prévia da GERMANS BOADA S.A. Qualquer destas actividades dará origem a responsabilidades legais e poderá dar lugar a acções de natureza penal. GERMANS BOADA S.A. reserva o direito a introduzir qualquer modificação técnica sem aviso prévio.

## D. MANUTENÇÃO

### Limpeza e manutenção

- 1.- Antes de iniciar a limpeza, manutenção ou reparos na máquina, bem como antes de ser transportada, a máquina deve ser desligada e desconectada da tomada. Recomenda-se realizar esta operação com um pano húmido.
- 2.- Não utilizar produtos de limpeza agressivos na limpeza da máquina.
- 3.- A máquina não deve ser submergida na água.
- 4.- Manter os punhos secos, limpos e livres de gordura e de óleo.
- 5.- Para uma melhor conservação da máquina, é aconselhável limpá-la com água depois da sua utilização, assim como fazer circular água limpa através do sistema de refrigeração.

## E. INSTRUÇÕES E MODO DE FUNCIONAMENTO DO COMUTADOR DE FREQUÊNCIA PARA A RUBILIM-N/ND/NS/NDS

- O comutador de frequência para a Rubilim-N, é um elemento electrónico que permite que a Rubilim-N disponha de três velocidades de trabalho e que possa trabalhar com tensões de 110V e 230V. Da mesma forma, também pode trabalhar com frequências de 50 e 60 Hz.
- Para tensões de rede de 110V, a posição de funcionamento da Rubilim-N é entre 95 e 135 V. No caso da rede estar abaixo ou acima destes níveis de tensão, a máquina deixará de funcionar até serem recuperados os valores de tensão de trabalho.
- Para tensões de rede de 220V, a posição de funcionamento da Rubilim-N é entre 190 e 235 V. No caso da rede estar abaixo ou acima destes níveis de tensão, a máquina deixará de funcionar até serem recuperados os valores de tensão de trabalho.
- Se durante um período de tempo superior de 0.025 segundos não há tensão de rede, a máquina para. Assim, devemos deixar de pulsar a alavanca de funcionamento e voltar a accioná-la para que a Rubilim-N volte a trabalhar. É possível que na rede existam valores que não estejam dentro dos valores de funcionamento da máquina, pelo que devemos aguardar até que ditos valores sejam restabelecidos (~110±10%; ~220±10%) para voltar a trabalhar com a máquina.
- Se durante um período de tempo superior a 2 segundos a intensidade absorvida pelo motor for superior a 15<sup>o</sup>, a Rubilim-N deixará de funcionar. É possível que tenha existido uma queda de tensão da rede, a qual gerou uma subida instantânea de intensidade. Neste caso, aguardamos que se restabeleçam os valores de trabalho (~110±10%; ~220±10%).
- Se durante um período de tempo superior a 2 segundos a temperatura do comutador de frequência estiver acima dos 85 °C, a Rubilim-N deixa de funcionar. Neste caso, deixamos que a temperatura da máquina baixe. É possível que devido ao trabalho que se esteja a realizar se gere calor, que somado ao calor do motor da máquina faça com que esta temperatura esteja acima dos 85°C.
- Deve-se esperar sempre 1 segundo após uma paragem da máquina (quando se deixa de pulsar a alavanca de funcionamento). Passado este tempo, a máquina pode voltar a funcionamento.

## F. CARACTERÍSTICAS GERAIS

<b>Características técnicas</b> .....	<b>Pag. 14</b>
<b>Conjunto máquina</b> .....	<b>Pag. 14</b>
<b>Acessórios</b> .....	<b>Pag. 15</b>
<b>Declaração de conformidade CE</b> .....	<b>Pag. 16</b>
<b>Circuito eléctrico</b> .....	<b>Pag. 17</b>
<b>Exploding</b> .....	<b>anexo</b>

## INDICE

### A. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

*Montaggio*

*Sicurezza*

*Collegamento a rete*

*Impieghi*

*Limiti imposti dalle condizioni ambientali*

### B. MESSA IN MARCIA

*Verifiche prima della messa in marcia*

### C. ISTRUZIONI

### D. MANUTENZIONE

*Pulizia e manutenzione*

### E. ISTRUZIONI E MODO DI FUNZIONAMENTO DEL VARIATORE DI FREQUENZA PER RUBILIM-N

### F. CARATTERISTICHE GENERALI

*Caratteristiche Tecniche*

*Gruppo macchina*

*Accessori*

*Dichiarazione di conformità CEE*

*Circuito elettrico*

*Disegni esplosi (allegato)*



## A. ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

### Montaggio

Quando si toglie la macchina dall'imballaggio, controllare che non vi siano parti danneggiate o rotte. Se ve ne fossero, sostituirle con ricambi originali. Se si tratta di componenti elettrici, sostituirli con apparecchi omologati e di caratteristiche uguali (in caso di dubbi rivolgersi al fabbricante).

Allineare le due parti del manubrio, introducendo la parte superiore nel incastro della parte inferiore (fig. 1, 2). Stringere forte il pomo di unione. (fig. 3)

In seguito, scegliere l'inclinazione del manubrio con l'aiuto del pomo collocato nella parte inferiore. Stringere con forza il pomo e comprovare che il manubrio stia ben fissato al supporto. (fig. 4, 5)

### Sicurezza

Le misure di sicurezza devono essere lette e comprese prima di usare la macchina.

### Collegamento a rete

Controllare che la tensione e la frequenza della macchina, indicate nella targhetta segnaletica, siano uguali a quelle della rete elettrica. (fig. 8)

Quando si sposta la macchina, avvolgere il filo di alimentazione. Non muovere mai la macchina tirandola dal filo.

### Impieghi

Uso: La RUBILIM-NS / NDS è una macchina professionale che ci permette effettuare tre funzioni soltanto con cambiare la velocità di giro del motore (fig. 6)

La velocità 1 (60 rpm) pulimento di superficie, applicazione e brillantato di cere, e raccattato di mortaio di giunte.

La velocità 2 (120 rpm) pulizia in generale.

La velocità 3 (180 rpm) cristallizzazione di piastrella, marmo e granito.

### Limiti imposti dalle condizioni ambientali

Prestare attenzione alle condizioni del locale di lavoro. Tenerlo pulito e ben illuminato. La macchina deve essere sempre pulita per ottenere i migliori risultati e per lavorare in condizioni di massima sicurezza.

## B. MESSA IN MARCIA

### Verifiche prima della messa in marcia

Prima di adoperare la macchina, controllare che non vi siano parti consumate, danneggiate o rotte; se ve ne fossero, ripararle o sostituirle immediatamente.

Controllare che la tensione e la frequenza della rete siano uguali a quelle della targhetta segnaletica della macchina. (fig. 8)

La presa elettrica deve essere dotata di messa a terra e di sistema di sicurezza contro le dispersioni di corrente (interruttore differenziale). Se si adoperava una prolunga, controllare che la sezione del cavo abbia un diametro di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>.

## C. ISTRUZIONI

- 1.- La regolazione dell'altezza del manubrio si farà allentando il pomo inferiore fino a stabilire la posizione del manubrio (approssimativamente all'altezza della cintura) in seguito stringere forte. (fig. 4, 5)
- 2.- Innestare la macchina alla presa di rete.
- 3.- Secondo il lavoro a fare, scegliere la velocità che più ci interessa mediante l'interruttore di selezione di velocità collocato nella parte superiore del manubrio. (fig. 6)
- 4.- Per iniziare il lavoro azioneremo la leva collocata nella parte superiore destra del manubrio. (fig. 7)
- 5.- Una volta finito il nostro lavoro, lasceremo di fare pressione sulla leva e la macchina lascerà di funzionare.
- 6.- Per ottenere buoni risultati, dovrà usare gli accessori adeguati al materiale sul quale vuole lavorare. Per la collocazione o scambio di accessori, dovrà collocare la macchina in posizione orizzontale e spegnerla della rete. Ci collegheremo davanti, aggusteremo l'accessorio all'unione con un movimento secco e nel senso opposto alle lancette dell'orologio. (fig. 8)  
L'aggiustamento corretto si otterrà quando si metta la macchina in funzionamento.

Nei modelli che hanno deposito possiamo approdare prodotti che aiutano al utente ad effettuare le diverse funzioni della macchina.

Si vieta ogni riproduzione totale o parziale dell'opera in qualsiasi formato e per qualsiasi mezzo o procedimento, sia meccanico, fotografico o elettronico, senza previa autorizzazione di GERMANS BOADA S.A. Ciascuna delle succitate attività causerà l'incorrimiento in responsabilità legali e potrebbe condurre a conseguenti procedimenti penali. GERMANS BOADA, S.A. si riserva il diritto d'introdurre qualsiasi modifica tecnica senza preavviso.

Nel deposito metteremo il prodotto d'accordo con le istruzioni di questo e, perché arrivi al accessorio che usiamo, dovremo fare pressione sulla leva collocata nella parte superiore sinistra del manubrio per lasciar cadere il prodotto nella superficie a lavorare. (fig. 9, 10)

È molto importante pulire molto bene il deposito dopo aver fatto uso del prodotto.

## D. MANUTENZIONE

### Pulizia e manutenzione

- 1.- Prima di effettuare la pulizia, la manutenzione o la riparazione della macchina, così come prima di trasportarla, la macchina dev'essere spenta e scollegata, si raccomanda di eseguire quest'operazione mediante un panno umido.
- 2.- Non usare prodotti aggressivi per la pulizia della macchina.
- 3.- La macchina non va mai sommersa in acqua.
- 4.- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e senza olio o grasso.
- 5.- Per conservare meglio la macchina, si consiglia di pulirla con acqua dopo l'uso, e di far circolare acqua pulita nel circuito di raffreddamento.

## E. ISTRUZIONI E MODO DI FUNZIONAMENTO DEL VARIATORE DI FREQUENZA PER RUBILIM-N / ND / NS / NDS

- Il variatore di frequenza per Rubilim-N, è un elemento elettronico grazie al quale la Rubilim-N ha a sua disposizione tre velocità di lavoro e può lavorare con un voltaggio di 110V o di 230V. Nello stesso modo può lavorare anche con frequenze da 50 e da 60 Hz.
- Per tensioni di settore da 110V, il campo di variazione del funzionamento della Rubilim-N sta tra 95 e 135 V. Nel caso in cui la tensione del settore sia superiore o inferiore a questi livelli la macchina cessa di funzionare finché vengono ristabiliti i valori di tensione di lavoro.
- Per tensioni di settore da 220V, il campo di variazione del funzionamento della Rubilim-N sta tra 190 e 235 V. Nel caso in cui la tensione del settore sia inferiore o superiore a questi livelli la macchina cessa di funzionare finché non vengono ristabiliti i valori di tensione di lavoro.
- Se, per un periodo di tempo superiore a 0.025 secondi non c'è tensione di settore, la macchina si arresta. Così bisogna smettere di premere la maniglia di funzionamento e azionarla nuovamente in modo che la Rubilim-N riprenda a lavorare. È possibile che nel settore ci siano valori che non stanno nei limiti di funzionamento della macchina, dobbiamo quindi attendere finché si ristabiliscano tali valori (~110±10%; ~220±10%) e riprendere il lavoro con la macchina.
- Se, per un periodo di tempo superiore a 2 secondi l'intensità assorbita dal motore è superiore a 15°, la Rubilim-N cessa di funzionare. È possibile che il settore abbia subito una caduta di tensione che ha prodotto un aumento improvviso dell'intensità. Bisogna attendere che si ristabiliscano i valori di lavoro (~110±10%; ~220±10%).
- Se, per un periodo di tempo superiore a 2 secondi la temperatura del variatore di frequenza sta al di sopra degli 85 °C, la Rubilim-N cessa di funzionare. Attenderemo quindi che scenda la temperatura della macchina. È possibile che per il lavoro che si sta realizzando venga prodotto del calore che, sommato al calore del motore della macchina, genera una temperatura superiore agli 85°C.
- Dopo un arresto della macchina (quando si cessa di premere la maniglia di funzionamento), bisogna sempre aspettare 1 secondo. Trascorso il quale la macchina si metterà in funzione.

## F. CARATTERISTICHE GENERALI

<i>Caratteristiche Tecniche</i>	-----	<b>Pag. 14</b>
<i>Gruppo macchina</i>	-----	<b>Pag. 14</b>
<i>Accessori</i>	-----	<b>Pag. 15</b>
<i>Dichiarazione di conformità CEE</i>	-----	<b>Pag. 16</b>
<i>Circuito elettrico</i>	-----	<b>Pag. 17</b>
<i>Disegni esplosi</i>	-----	<b>allegato</b>



## INHALTSVERZEICHNIS

### A. MONTAGEANLEITUNG

#### Montage

#### Sicherheit

#### Anschlüsse

#### Anwendungsbereiche

#### Hinweise zu den Betriebsbedingungen

### B. INBETRIEBNAHME

#### Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

### C. ANLEITUNG

### D. WARTUNG

#### Reinigung und Wartung

### E. GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND BETRIEBANLEITUNG DES FREQUENZWANDLERS FÜR RUBILIM-N

### F. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

#### Technische Daten

#### Maschineneinheit

#### Zusatzteile

#### Konformitätserklärung mit leitender direction CE

#### Elektrischer Stromkreis

#### Detaillierte Einzeldarstellung



## A. MONTAGEANLEITUNG

### Montage

Überprüfen Sie beim Auspacken der Maschine, ob Teile beschädigt oder gebrochen sind, und ersetzen Sie solche gegebenenfalls durch Original-Ersatzteile. Beim Austausch von einzelnen Bestandteilen der Maschine, dürfen nur Originalersatzteile des Herstellers verwendet werden, ansonsten kann die GS-Markierung Ihre Gültigkeit verlieren. (Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Hersteller).

Die zwei Teile des Griffs abmessen, indem man das obere Teil in den Einsatz des unteren einschubt (fig. 1, 2). Die Verbindungsstelle des Knaufs fest andrücken (fig. 3). Die Inklination des Griffs mit dem Knauf des unteren Teils aussuchen. Den Knauf fest andrücken. Überprüfen Sie, dass der Griff richtig befestigt ist. (fig. 4, 5)

### Sicherheit

Die Sicherheit mesures müssen Messwert sein und verstanden vor dem Gebrauch der Maschine.

### Anschlüsse

Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung und Frequenz mit jener des Stromnetzes übereinstimmen. (Abb. 8)

Während des Transports ist das Anschlusskabel einzurollen. Das Gerät darf auf keinen Fall durch Ziehen am Kabel bewegt werden.

### Anwendungsbereiche

Gebrauch: Die RUBILIM-NS / NDS ist eine professionelle Maschine, die drei Funktionen ausführen kann, indem man nur die Drehgeschwindigkeit des Motors ändert. (fig. 6)

Die 1. Geschwindigkeit (60 rpm) Flächenpolierung, Wachsauftragung und Hochglanz erreichen.

Die 2. Geschwindigkeit (120 rpm) allgemeine Reinigung.

Die 3. Geschwindigkeit (180 rpm) Kristallisation von Terrazzo, Marmor und Granit.

### Hinweise zu den Betriebsbedingungen

Achten Sie auf die Bedingungen im Betriebsumfeld. Halten Sie dieses stets sauber und gut beleuchtet. Die Maschine ist immer sauber zu halten, um die größtmögliche Leistung unter sichersten Arbeitsbedingungen zu ermöglichen.

## B. NBETRIEBNAHME

### Überprüfungen vor der Inbetriebnahme

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob Teile abgenutzt, beschädigt oder zerbrochen sind, und reparieren oder tauschen Sie solche gegebenenfalls sofort aus.

Der Stromanschluss muss über eine Erdung und eine Sicherung für den Fall von Stromaustritt verfügen (Differential). Bei Verwendung eines Verlängerungskabels ist zu überprüfen, dass der Kabelquerschnitt mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> beträgt.

Die Abdeckkappe der Scheibe schützt den Anwender vor möglichen Verletzungen während des Schneidens. Zum Zeitpunkt des Schneidens muss die Abdeckkappe der Dicke des zu schneidenden Materials angepasst.

## C. ANLEITUNG

- Die Einstellung der erwünschten Höhe des Griffs erfolgt durch das Lösen des unteren Knaufs. (ca. bei Taille-Höhe). Nachdem fest andrücken. (fig. 4, 5)
- Die Maschine an der Stromentnahme anschliessen.
- Die Geschwindigkeit, gemäss der auszuführende Arbeit, mit dem Schalter des oberen Teils des Griffs einstellen. (fig. 6)
- Um die Arbeit zu beginnen, den Hebel auf der oberen rechten Seite des Griffs betätigen. (fig. 7)
- Nach Arbeitssende den Hebel nicht mehr betätigen. Die Maschine wird dabei zum Stillstand gebracht.
- Um befriedigende Ziele zu erreichen, die angemessenen Zuberhörteile die sich am Besten fuer das zu bearbeitende Material eignen, anwenden. Zur Anbringung oder zum Austausch der Zuberhörteile, die Maschine waagrecht stellen und den Stecker von der Stromentnahme herausziehen. Vor der Maschine stehen und die Zuberhörteile mit einer trockenen Bewegung von rechts nach links einfügen. (fig. 8) Der korrekte Einsatz erfolgt beim Einschlaten der Maschine.

Die Modelle, die einen eingebauten Behälter haben, ermöglichen Produkte zur Hilfe der verschiedenen Funktionen der Maschine anzuwenden. Den Behälter mit dem Produkt

der Anweisungen entsprechend füllen. Damit das Produkt die Bürste oder das Zubehörteil erreicht den Hebel auf der oberen linken Seite des Griffs betätigen, so dass das Produkt auf der Fläche, die zu bearbeiten ist, fließt. (fig. 9, 10)

Nach Gebrauch den Behälter sorgfältig reinigen.

## D. WARTUNG

### Reinigung und Wartung

- Vor der Reinigung, Wartung oder Reparatur und vor dem Transport muss die Maschine ausgeschaltet und vom Netz abgezogen werden.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel zum Säubern der Maschine.
- Die Maschine darf nicht in Wasser getaucht werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Maschine Kabel, wenn beschädigt werden sie müssen reparieren durch einen autorisierten technischen Service.
- Sie müssen die Griffe beibehalten trocken, sauber und vom Fett und vom Öl freigeben.
- Um Ihre Maschine in gutem Zustand zu halten, empfehlen wir daß Sie es mit Wasser säubern nachdem Sie es verwendet haben und lassen sauberes Wasser durch das Kühlsystem laufen.

## E. GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND BETRIEBANLEITUNG DES FREQUENZWANDLERS FÜR RUBILIM-N / ND / NS / NDS

- Der Frequenzwandler für Rubilim-N ist ein elektronisches Element, das der Rubilim-N drei Betriebsgeschwindigkeiten ermöglicht und den Betrieb bei einer Spannung von 110V bzw. 230V zulässt. Sie kann mit Frequenzen von 50 und 60 Hz betrieben werden.
- Bei einer Netzspannung von 110V liegt der Betriebsbereich der Rubilim-N zwischen 95 und 135 V. Befindet sich der Anschluss über oder unter diesem Spannungsniveau, steht die Maschine solange still, bis die Betriebsspannungswerte wieder hergestellt sind.
- Bei einer Netzspannung von 220V, liegt der Betriebsbereich der Rubilim-N zwischen 190 und 235 V. Befindet sich der Anschluss über oder unter diesem Spannungsniveau, steht die Maschine solange still, bis die Betriebsspannungswerte wieder hergestellt sind.
- Fällt die Spannung länger als 0.025 Sekunden aus, kommt die Maschine zum Stillstand. Der Betriebshebel muss losgelassen und die Rubilim-N erneut angestellt werden, um sie in Betrieb zu setzen. Es kann vorkommen, dass die Netzwerte nicht mit den Betriebswerten der Maschine übereinstimmen; in diesem Fall muss man warten, dass die entsprechenden Werte erreicht werden (~110±10%; ~220±10%) bevor der Betrieb fortgesetzt werden kann.
- Liegt die vom Motor absorbierte Stromstärke länger als 2 Sekunden über 15A, bleibt die Rubilim-N stehen. Möglicherweise ist es zu einem Spannungsausfall und somit zu einem plötzlichen Anstieg der Stromstärke gekommen. In diesem Fall wartet man auf die Wiederherstellung der Betriebswerte (~110±10%; ~220±10%).
- Liegt die Temperatur des Frequenzwandlers länger als 2 Sekunden über 85 °C, stoppt die Rubilim-N. Man wartet, dass die Temperatur wieder sinkt. Möglicherweise entsteht durch das Laufen der Maschine zusätzliche Wärme, wodurch die Temperatur auf mehr als 85°C ansteigt.

## F. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Technische Daten	Seite 14
Maschineneinheit	Seite 14
Zusatzteile	Seite 15
Konformitätserklärung mit leitender direction CE	Seite 16
Elektrischer Stromkreis	Seite 17
Detaillierte Einzeldarstellung	Anhang

## INHOUDSOPGAVE

### A. MONTAGE-AANWIJZINGEN

*Montage*

*Veiligheid*

*Aansluiting*

*Toepassingen*

*Beperking omtrent omgevingsomstandigheden*

### B. INBEDRIJFSTELLING

*Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling*

### C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### D. ONDERHOUD

*Reiniging en onderhoud*

### E. AANWIJZINGEN EN WERKWIJZE VAN FREQUENTIEREGELAAR VOOR RUBILIM-N

### F. ALGEMENE KENMERKEN

*Technische Kenmerken*

*Machine-eenheid*

*Accessoires*

*Verklaring van overeenstemming met eg-richtlijnen*

*Stroomketen*

*Exploiding (bijlage)*



## A. INSTRUCCIONES DE MONTAJE

### Montage

Controleer bij het uitpakken van de machine of er geen onderdelen beschadigd of kapot zijn. Als dit het geval is, vervang ze dan voor originele reserve-onderdelen. Als het om elektrische componenten gaat deze voor gehomologeerde apparatuur met dezelfde referentie vervangen (raadpleeg de fabrikant ingeval van twijfel).

Lijn beide stukken van de handvaten door het bovenste deel in het onderste stuk te passen, en de klink goed aan te drukken (fig. 1, 2). Daarna kunt u de positie van het handvat kiezen door de onderste klink (fig. 3). Druk deze klink goed aan en beproef dat het handvat goed vastzit aan de houder. (fig. 4, 5)

### Veiligheid

Vóór het gebruik van de machine dient u de veiligheidsmaatregelen zorgvuldig te lezen.

### Aansluiting

Controleer of de op het kenmerkenplaatje aangegeven spanning en frequentie van de machine overeenkomen met die van het elektriciteitsnet. (fig. 8)

Rol bij het vervoeren van de machine de stroomtoevoerkabel op. Verplaats de machine nooit door aan de kabel te trekken.

### Toepassingen

Gebruik: De RUBILIM-NS / NDS is een professionele machine die ons 3 functies biedt door enkel de snelheid van de rotatie van de motor te veranderen. (fig. 8)

Snelheid 1 (60rpm) Polijsten van oppervlakken, boenwas en opwrijven en tussenvoegsel toepassen

Snelheid 2 (120rpm) schoonmaak in het algemeen.

Snelheid 3 (180rpm) Cristalisatie van marmer en graniet.

### Beperkingen omtrent omgevingsomstandigheden

Schenk aandacht aan de omstandigheden van de werkomgeving. Houd deze schoon en goed verlicht. De machine moet altijd schoon gehouden worden met het doel om het maximum rendement bij de veiligste werkomstandigheden te behalen.

## B. INBEDRIJFSTELLING

### Toetsingen voorafgaand aan de inbedrijfstelling

Kijk voor gebruik van de machine na of er geen versleten, beschadigde of kapotte onderdelen zijn. Als dit het geval is, moet dit onderdeel onmiddellijk gerepareerd of vervangen worden.

Controleer of de spanning en frequentie van het elektriciteitsnet overeenkomen met de op het kenmerkenplaatje van de machine aangegeven spanning en frequentie. (fig. 8)

Het stopcontact moet over een aardsluiting en beveiliging tegen stroomlekken (differential) beschikken. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de kabelsectie niet minder dan 2,5 mm<sup>2</sup> bedraagt.

## C. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

- De hoogteregeling van het handvat wordt bereikt door de binnenste klink los te draaien tot de gewenste positie is bereikt (ongeveer op heuphoogte) en vervolgens goed vast te draaien. (fig. 4, 5)
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Afhankelijk van het te bewerken oppervlak, kiezen we de snelheid via de snelheidskeuze schakelaar die zich aan de bovenkant van het handvat bevindt. (fig. 6)
- Om het werk te beginnen houden we de stang rechtsboven het handvat vast. (fig. 7)
- Als het werk voldaan is, lossen we de stang en het handvat en de machine stopt dan automatisch.
- Om de beoogde resultaten te bereiken, is het van het grootste belang dat we het juiste materiaal voor elk te bewerken oppervlak gebruiken. Om hulpstukken te veranderen, moeten we vooraleerst de machine van het elektrisch netwerk afsluiten en in horizontale positie plaatsen. Het te vervangen element rechtvoor met een korte beweging in de voeg steken en in tegengestelde richting van de klok draaien (fig. 8). De juiste positie wordt bepaald wanneer we de machine in werking stellen.

Bij de modellen met een vulbak kunnen we deze met producten vullen die de gebruiker helpen om de arbeid te vereenvoudigen. In deze vulbak gebruiken we de producten zoals

door de fabrikant aanbevolen, en om het vocht tot aan het hulpstuk te laten vloeien, houden we de stang linksboven vast tot het vocht op het te bewerken oppervlak raakt (fig. 9, 10). Belangrijk is dat de houder na gebruik goed schoongemaakt wordt.

## D. ONDERHOUD

### Reiniging en onderhoud

- Let erop dat vóór het schoonmaken, onderhoud of reparatie van de machine, zoals ook het transport, de machine uit is en de stekker uit het stopcontact. Het wordt aanbevolen de machine met een vochtige doek schoon te maken.
- Gebruik geen agressieve producten voor het schoonmaken van de machine
- De machine mag niet in water ondergedompeld worden.
- Houd de handvaten droog, schoon en vrij van olie en vet.
- Voor een beter behoud van de machine wordt aanbevolen haar na gebruik met water schoon te maken en schoon water door het koelsysteem te laten lopen.

## E. AANWIJZINGEN EN WERKWIJZE VAN FREQUENTIEREGELAAR VOOR RUBILIM-N / ND / NS / NDS

- De frequentieregelaar voor Rubilim-N is een elektronisch element waardoor de Rubilim-N over drie werksnelheden beschikt en met spanningen van 110V en 230V kan functioneren. Zo kan het ook met 50 en 60 Hz werken.
- Bij netspanningen van 110V ligt het werkingsbereik van de Rubilim-N tussen de 95 en 135V. In het geval de netspanning onder of boven deze spanningsniveaus ligt, dan houdt de machine op met functioneren totdat de waarden van de werkspanning opnieuw bereikt zijn.
- Bij netspanningen van 220V, ligt het werkingsbereik van de Rubilim-N tussen de 190 en 235 V. In het geval de netspanning onder of boven deze spanningsniveaus ligt, dan houdt de machine op met functioneren totdat de waarden van de werkspanning opnieuw bereikt zijn.
- Als er gedurende meer dan 0.025 seconden geen netspanning is, dan stopt de machine. We dienen dan de bedieningsknop los te laten en deze opnieuw te bedienen zodat de Rubilim-N opnieuw begint te functioneren. Het is mogelijk dat het net waarden heeft die zich niet binnen de waarden van de machinewerking bevinden. Wij moeten dan wachten tot die waarden (~110±10%; ~220±10%) hersteld zijn om opnieuw met de machine te kunnen werken.
- Als gedurende meer dan 2 seconden de door de motor opgenomen intensiteit hoger is dan 15A stopt de Rubilim-N. Het is mogelijk dat zich in het net een spanningsval voorgedaan heeft die een onmiddellijke verhoging van de intensiteit veroorzaakt heeft. We wachten totdat de werkwaarden (~110±10%; ~220±10%) hersteld zijn.
- Als gedurende meer dan 2 seconden de temperatuur van de frequentieregelaar meer dan 85°C bedraagt, houdt de Rubilim-N op met werken. We laten de temperatuur van de machine dalen. Het is mogelijk dat door de warmte die geproduceerd wordt door het soort werk dat we verrichten, samen met de warmte van de motor van de machine, deze temperatuur boven de 85°C ligt.
- Na het stoppen van de machine (nadat de bedieningsknop niet meer geactiveerd wordt) moet er altijd 1 seconde gewacht worden. Na deze tijd stelt de machine zich weer in werking.

## F. ALGEMENE KENMERKEN

<i>Technische Kenmerken</i> .....	<b>Pag.14</b>
<i>Machine-eenheid</i> .....	<b>Pag.14</b>
<i>Accessoires</i> .....	<b>Pag.15</b>
<i>Verklaring van overeenstemming met eg-richtlijnen</i> .....	<b>Pag.16</b>
<i>Stroomketen</i> .....	<b>Pag.17</b>
<i>Exploiding</i> .....	<b>bijlage</b>

## INDHOLDSFORTEGNELSE

## A. MONTERINGSVEJLEDNING

## Montering

## Sikkerhed

## Elektrisk tilslutning

## Anvendelsesmuligheder

## Arbejdsomgivelsernes begrænsninger

## B. TILSLUTNING

## Forholdsregler inden tilslutning

## C. INSTRUKTIONER

## D. VEDLIGEHOLDELSE

## Rengøring og vedligeholdelse

## E. INSTRUKTIONER OG BRUGSVEJLEDNING FOR FREKVENSVARIATOR FOR RUBILIM-N

## F. GENERELLE EGENSKABER

## Tekniske karakteristika

## Maskinen, samlet

## Tilbehør

## Erklæring på opfyldelse af eu-direktiver

## Elektrisk kredsløb

## Tegning



## A. MONTERINGSVEJLEDNING

## Montering

Når maskinen pakkes ud bør det efterprøves, at ingen af maskinens dele er beskadigede eller ødelagte. Konstateres der beskadigede dele, bør de udskiftes med originale reservedele. Er der tale om elektriske dele, bør de udskiftes med godkendte dele af samme reference, (i tvivlstilfælde bør fabrikanten rådspørges).

Juster håndtagets dele ved at indsætte den øverste del i åbningen i den nederste del (fig. 1, 2). Stram knappen hårdt. (fig. 3)

Vælg derefter håndtagets hældning ved hjælp af knappen, der findes på den nederste del. Stram knappen hårdt og forsikr Dem om at håndtaget sidder godt fast til holderen. (fig. 4, 5)

## Sikkerhed

Sikkerhedsreglerne bør læses og forstås inden maskinen tages i brug.

## Elektrisk tilslutning

Forsikr Dem om, at maskinens spænding og frekvens angivet på maskinens typeskilt stemmer overens med spændingsnettet. (figur 8)

Ved transport af maskinen bør strømtilførselskablet oprulles. Bær aldrig maskinen i strømforsyningskablet.

Ledningsfrie maskiner. Se henvisninger til kabel på side 22.

## Anvendelsesmuligheder

Brug: RUBILIM-NS / NDS er en professionel maskine, der gør det muligt at udføre tre forskellige funktioner ved blot at ændre på motorens omdrejningshastighed. (fig. 6)

Hastighed 1 (60 rpm) til polering af overflader, påføring og polering af voks og reparation af fugemørtel.

Hastighed 2 (120 rpm) til rengøring.

Hastighed 3 (180 rpm) til krystallisering af terrazzo, marmor og granit

## Arbejdsomgivelsernes begrænsninger

Vær opmærksom på arbejdsomgivelserne, og sørg for at der altid er orden og god belysning. For sikre arbejdsforhold, og for maksimalt udbytte af maskinen, bør den altid holdes rengjort.

## B. TILSLUTNING

## Forholdsregler inden tilslutning

Inden maskinen tages i brug bør den efterses for slidte, beskadigede og ødelagte dele. Konstateres der beskadigede dele, bør de omgående repareres eller udskiftes.

Forsikr Dem om at maskinens spænding og frekvens, angivet på maskinens typeskilt, stemmer overens med spændingsnettet.

Stikdåsen skal være udstyret med jordforbindelse og beskyttelsesanordning ved tilfælde af lækstrøm (Differential). Anvendes der forlængerledning bør kabelsnittet ikke være mindre end 2,5 mm<sup>2</sup>. (figur 8)

## C. INSTRUKTIONER

- 1.- Indstillingen af højden på håndtaget foretages ved at løsne den nederste knap indtil den ønskede højde nås (ca. ved hoftehøjde). Stram derefter hårdt. (fig. 4, 5)
- 2.- Tilslut maskinen til el nettet.
- 3.- Afhængig af det arbejde der skal udføres, vælges den passende hastighed med afbryderen for hastighedsvalg, der findes på den øverste side af håndtaget. (fig. 6)
- 4.- For at påbegynde arbejdet, aktiveres stangen på den øverste højre side af håndtaget. (fig. 7)
- 5.- Når arbejdet er udført, slippes stangen og maskinen stopper.
- 6.- For at opnå tilfredsstillende resultater bør der anvendes tilbehør, der egner sig til det materiale, der skal arbejdes på. For at anbringe eller udskifte tilbehør, bør maskinen placeres i vandret stilling og afbrydes fra nettet. Med front mod maskinen indsættes tilbehøret i samlingen med en hurtig bevægelse mod urets retning. (fig. 8) Den korrekte justering opnås, når maskinen sættes i gang.

I maskiner, der er udstyret med beholder, kan der tilsættes produkter, der hjælper

brugeren med at udføre maskinens forskellige funktioner.

Produktet anbringes i beholderen i henhold til produktets instruktioner. For at produktet når frem til den kost / tilbehør, der anvendes, skal håndtaget på den øverste venstre side af håndtaget aktiveres, hvorved produktet falder ned på den overflade, der skal behandles. (fig. 9, 10)

Det er vigtigt at rengøre beholderen fuldstændigt efter at have anvendt et produkt.

## D. VEDLIGEHOLDELSE

## Rengøring og vedligeholdelse

- 1.- Inden der udføres reparationer, vedligeholdelse eller maskinen rengøres, og under transport, bør maskinen være slukket og afbrudt elnettet. Det anbefales at maskinen rengøres med en fugtig klud.
- 2.- Anvend ikke kraftige rengøringsmidler til rengøring af maskinen.
- 3.- Maskinen bør ikke sættes ned i vand.
- 4.- Hold håndtagene tørre og fri for olie og fedt.
- 5.- For at opnå en længere levetid anbefales det at vaske maskinen med vand efter brug, samt at lade rent vand løbe igennem maskinens nedkølingssystem.

## E. INSTRUKTIONER OG BRUGSVEJLEDNING FOR FREKVENSVARIATOR FOR RUBILIM-N / ND / NS / NDS

- Variatoren for Rubilim-N er et elektronisk element, som tillader at Rubilim-N disponerer over tre arbejdsområder, og at det kan arbejde med spændinger på 110V og 230V. På samme måde kan det også arbejde med frekvenser på 50 og 60 Hz.
- For netspændinger på 110V, er funktionskategorien mellem 95 og 135 V. I tilfælde af, at nettet har en værdi der er under eller over disse spændingsniveauer, stopper maskinen med at fungere, indtil værdierne for arbejdsområdet vender tilbage.
- For netspændinger på 220V, er funktionskategorien for Rubilim-N mellem 190 og 235 V. I tilfælde af, at nettet har en værdi der er under eller over disse spændingsniveauer, stopper maskinen med at fungere, indtil værdierne for arbejdsområdet vender tilbage.
- Hvis der gennem en periode på mere end 0,025 sekunder, ikke har været netspænding, vil maskinen stoppe. Således skal vi stoppe med at trykke på funktionshåndtaget, og starte den igen, for at Rubilim-N igen går i gang med at arbejde. Det er muligt at der på nettet findes værdier, som ikke befinder sig indenfor værdierne for funktion af maskinen, således bliver vi nødt til at vente indtil disse vender tilbage (~110±10%; ~220±10%), og herefter igen gå igang med at arbejde med maskinen.
- Hvis der igennem en periode på mere end 2 sekunder, absorberes mere end 15A af motoren, vil Rubilim-N stoppe med at fungere. Det er muligt at nettet har haft et spændingsudfald, som har genereret en kortvarig forhøjelse af intensiteten. Vi venter så indtil arbejdsområdet vender tilbage (~110±10%; ~220±10%).
- Hvis temperaturen på frekvensvariatoren, igennem en periode på mere end 2 sekunder, har en temperatur på mere end 85 °C, vil Rubilim-N stoppe med at fungere. Vi venter så indtil maskinens temperatur falder. Det er muligt, at der på grund af det arbejde der udføres, frembringes varme, som summeret med varmen fra motoren, gør at denne temperatur kommer over de 85°C.
- Efter et stop af maskinen, skal der altid ventes (når man stopper med at trykke funktionshåndtaget) 1 sekund. Efter at denne tid er gået, går maskinen igen igang.

## F. GENERELLE EGENSKABER

Tekniske karakteristika	Side 14
Maskinen, samlet	Side 14
Tilbehør	Side 15
Erklæring på opfyldelse af eu-direktiver	Side 16
Elektrisk kredsløb	Side 17
Tegning	Se bilag



## SPIS ZAWARTOŚCI

### A. INSTRUKCJA MONTAŻU

#### Montaż

#### Bezpieczeństwo

#### Zasilanie

#### Zakresy zastosowań

#### Stanowisko pracy

### B. URUCHOMIENIE

#### Kontrola przed rozpoczęciem pracy

### C. OBSIUGA

### D. KONSERWACJA

#### Czyszczenie i konserwacja

### E. INSTRUKCJA I SPOSÓB DZIAŁANIA PRZEMIENNIKA CZĘSTOTLIWOŚCI DLA URZĄDZENIA RUBILIM-N

### F. OPIS TEICZNCHNY

#### Dane techniczne

#### Typy maszyn

#### Wyposażenie dodatkowe

#### Deklaracja zgodności z dyrektywami CE

#### Odwód elektryczny

#### Rysunki szczegółowe (Załącznik)



## A. INSTRUKCJA MONTAŻU

### Montaż

Przy rozpakowaniu maszyny proszę upewnić się czy części nie są uszkodzone lub połamane. Jeśli tak to należy zastąpić je oryginalnymi częściami zamiennymi. Jeżeli dotyczy to elementów elektrycznych, to muszą być one zastąpione elementami o identycznych parametrach. (W przypadku wątpliwości proszę się zwrócić do producenta)

Ustawić równo obie części uchwyty prowadzącego, osadzając górną część w złączeniu znajdującym się w dolnej części (rys. 1, 2). Mocno docisnąć pokrętkę łączącą. (rys. 3)

Następnie wybrać odpowiedni kąt nachylenia uchwyty prowadzącego przy użyciu pokrętkła znajdującego się na dole. Mocno docisnąć pokrętkę i sprawdzić właściwe zamocowanie uchwyty prowadzącego do podstawy. (rys. 4, 5)

### Bezpieczeństwo

Przed rozpoczęciem pracy urządzenia należy dokładnie przeczytać i zrozumieć wskazówki zawarte w instrukcji obsługi.

### Zasilanie

Proszę sprawdzić, czy podane na tabliczce znamionowej urządzenia napięcie i częstotliwość odpowiadają parametrom sieci elektrycznej. (Rys. 8)

Podczas transportu kabel przyłączeniowy musi być zwinięty. Urządzenia nie można w żadnym wypadku przesuwać poprzez ciągnięcie za kabel przyłączeniowy.

### Zakresy zastosowań

Zastosowanie: RUBILIM-NS / NDS jest profesjonalnym urządzeniem umożliwiającym wykonanie trzech funkcji, jedynie przy zmianie prędkości obrotu silnika. (rys. 6)

Prędkość 1 (60 obr./min.) polerowanie powierzchni, woskowanie i polerowanie, oraz spoinowanie (zaprawa łącząca).

Prędkość 2 (120 obr./min.) czyszczenie ogólne.

Prędkość 3 (180 obr./min.) krystalizacja lastryka, marmuru i granitu.

### Wytyczne dla warunków pracy

Proszę zwracać uwagę na warunki w otoczeniu stanowiska pracy. Proszę utrzymywać je zawsze w czystości i dobrze oświetlić. Maszyna musi być oczyszczona po każdym użyciu. Zapewnia to jej bezpieczną pracę z najlepszą wydajnością.

## B. URUCHOMIENIE

### Kontrola przed rozpoczęciem pracy

Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się czy elementy urządzenia nie są zużyte, uszkodzone lub połamane, i jeśli tak to takie elementy natychmiast naprawić lub wymienić.

Należy sprawdzić czy napięcie i częstotliwość sieci zasilającej odpowiada danym z tabliczki znamionowej. (Rys. 8)

Przyłącze elektryczne musi być uziemione i posiadać zabezpieczenie przed przebieciem (różnicowe).

Przy stosowaniu kabla przedłużającego należy sprawdzić czy przekrój kabla nie jest mniejszy niż 2,5 mm<sup>2</sup>.

## C. OBSIUGA

- 1.- Wysokość uchwyty prowadzącego regulowana jest poprzez poluzowanie dolnego pokrętkła, kiedy układ prowadzący ustawiony jest w odpowiedniej pozycji (mniej więcej na wysokość talii), należy pokrętkę mocno dokręcić. (rys. 4, 5)
- 2.- Podłączyć urządzenie do sieci.
- 3.- W zależności od pracy, jaka będzie wykonywana, należy wybrać odpowiednią prędkość za pomocą przełącznika zmiany prędkości znajdującego się w dolnej części uchwyty prowadzącego. (rys. 6)
- 4.- W celu rozpoczęcia pracy, należy uruchomić dźwignię znajdującą się w prawej górnej części układu prowadzącego. (rys. 7)
- 5.- Po ukończeniu pracy, należy zaprzestać działania na dźwignię, a urządzenie przestanie pracować.
- 6.- W celu uzyskania satysfakcjonującego rezultatu, należy stosować sprzęt pomocniczy przeznaczony do materiału, na którym jest wykonywana praca. Zakładanie i wymiana pomocniczego sprzętu powinno mieć miejsce, kiedy urządzenie znajduje się w pozycji poziomej i jest wyłączone z sieci. Należy stanąć z przodu, założyć sprzęt pomocniczy do łączenia raptownym ruchem w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara. (rys. 8) Właściwe połączenie nastąpi przy uruchomieniu urządzenia.

W modelach wyposażonych w zbiornik można umieścić produkty wspomagające wykonywanie różnych funkcji urządzenia.

Wypełnianie zbiornika powinno mieć miejsce zgodnie z dotyczącymi go instrukcjami, i tak, by ciecz mogła dotrzeć do stosowanej szczotki/sprzętu pomocniczego. Należy zatem podnieść dźwignię znajdującą się w lewej górnej części uchwyty prowadzącego, aby produkt mógł opaść na powierzchnię, na której wykonywana jest praca. (rys. 9, 10)

Po użyciu produktu ważne jest dokładne oczyszczenie zbiornika.

Wszelkie odtwarzanie całości lub fragmentów tekstu podręcznika w jakimkolwiek formacie, jakimkolwiek środkami i w jakikolwiek sposób - mechaniczne, fotograficzne lub elektroniczne, bez uprzedniego zezwolenia GERMANS BOADAS.A., jest zabronione.

Nieprzestrzeganie tego zakazu pociąga za sobą sankcje ustawowe i może dać miejsce odpowiedzialności karnej.

GERMANS BOADA, S.A. zastrzega sobie prawo do wprowadzenia jakiegokolwiek zmiany technicznej bez uprzedniego powiadomienia.

## D. KONSERWACJA

### Czyszczenie i konserwacja

- 1.- Przed przystąpieniem do czyszczenia, naprawy, transportu oraz wszelkich prac konserwatorskich należy odłączyć maszynę od źródła zasilania. Zaleca się czyszczenie przy użyciu wilgotnej szmatki.
- 2.- Do czyszczenia urządzenia nie należy używać silnych środków czyszczących.
- 3.- Nie dopuścić do zanurzenia urządzenia w wodzie.
- 4.- Rękojeść urządzenia musi być zawsze czysta i pozbawiona śladów oliwy lub innych smarów.
- 6.- Aby utrzymać maszynę w dobrym stanie zaleca się czyszczenie jej po każdym użyciu wodą oraz przepuszczenie przez system chłodzący czystej wody.

## E. INSTRUKCJA I SPOSÓB DZIAŁANIA PRZEMIENNIKA CZĘSTOTLIWOŚCI DLA URZĄDZENIA RUBILIM-N / ND / NS / NDS

- Przemiennek częstotliwości dla urządzenia Rubilim-N, jest elektronicznym elementem, które umożliwia pracę Rubilim-N przy trzech prędkościach oraz które może działać pod napięciem 110V i 230V. W ten sam sposób urządzenie może również pracować przy częstotliwościach 50 i 60 Hz.
- W odniesieniu do napięcia sieci, które wynosi 110V, zakres funkcjonowania Rubilim-N osiąga wartość pomiędzy 95 i 135 V. W przypadku, jeśli napięcie sieci przekracza powyższe wartości i może spowodować przerwę w działaniu urządzenia do momentu uzyskania odpowiednich wartości napięcia pracy urządzenia.
- W przypadku napięcia sieci 220V, zakres działania Rubilim-N osiąga wartości pomiędzy 190 i 235 V. W przypadku, jeśli napięcie sieci przekracza powyższe wartości i może spowodować przerwę w działaniu urządzenia do momentu uzyskania odpowiednich wartości napięcia pracy urządzenia.
- Jeśli w trakcie określonego czasu dłuższego niż 0.025 sekund napięcie sieci nie występuje, urządzenie zostanie zatrzymane. Wtedy właśnie należy pozostawić migającą diodę przycisku oznaczającą pracę i działanie urządzenia oraz uruchomić go ponownie w celu ponownego przywrócenia pracy Rubilim-N. Możliwe jest to, iż w sieci pojawią się wartości, które będą się znajdować poza tolerancją wartości działania urządzenia, w tymże przypadku należy odczekać aż do momentu, gdy te wartości zostaną ustalone ponownie (~110±10%; ~220±10%) a następnie uruchomić ponownie urządzenie.
- Jeśli w trakcie określonego czasu dłuższego niż 2 sekundy natężenie absorpcyjne silnika przekracza wartość 15A urządzenie Rubilim-N przestanie działać. Istnieje możliwość, iż w sieci nastąpił spadek napięcia, który spowodował natychmiastowy wzrost natężenia. Należy odczekać aż do momentu, gdy wartości działania urządzenia zostaną ustalone ponownie (~110±10%; ~220±10%).
- Jeśli w trakcie określonego czasu dłuższego niż 2 sekundy temperatura przemiennika częstotliwości przekroczy 85 °C urządzenie Rubilim-N przestanie działać. Należy odczekać aż do spadku temperatury w urządzeniu. Istnieje również możliwość, że pod wpływem pracy urządzenia generowane jest odpowiednie ciepło silnika urządzenia, które połączone z wartością ciepła wytworzonego w silniku urządzenia spowoduje, iż temperatura przekroczy 85°C.
- Po ustaniu pracy urządzenia należy zawsze odczekać (aż do momentu, gdy zgaśnie dioda na przycisku pracy urządzenia), 1 sekundę. Po upływie chwili urządzenie ponownie zacznie działać.

## F. OPIS TEICZNCHNY

- Dane techniczne** ----- Strona 14
- Typy maszyn** ----- Strona 14
- Wyposażenie dodatkowe** ----- Strona 15
- Deklaracja zgodności z dyrektywami CE** ----- Strona 16
- Odwód elektryczny** ----- Strona 17
- Rysunki szczegółowe** ----- Załącznik



# RUBILIM-NS / NDS

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL CHARACTERISTICS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARATTERISTICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNISCHE DATEN

## TECHNISCHE KENMERKEN





TEKNIŠKE KARAKTERISTIKA

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

TEKNİK ÖZELLİKLER

DANE TECHNICZNE

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

					IP	P1	P2	RPM1	RPM2	RPM3
<b>RUBILIM-40-NS</b>	---	40 cm	36 Kg	551x412x1273 mm	44	2	1,5	60	120	180
		15 3/4 inch	79,4 Lb.	21 3/4x16 1/4x 50 1/8 inch						
<b>RUBILIM-40-NDS</b>	13 l.	40 cm	38 Kg	551x412x1273 mm	44	2	1,5	60	120	180
	3,5 gl.	15 3/4 inch	79,4 Lb.	21 3/4x16 1/4x 50 1/8 inch						
<b>RUBILIM-50-NS</b>	---	50 cm	41 Kg	601x500x1273 mm	44	2	1,5	60	120	180
		19 11/16 inch	90,4 Lb.	23 11/16x19 11/16x50 1/8 inch						
<b>RUBILIM-50-NDS</b>	13 l.	50 cm	43 Kg	601x500x1273 mm	44	2	1,5	60	120	180
	3,5 gl.	19 11/16 inch	90,4 Lb.	23 11/16x19 11/16x50 1/8 inch						

## CONJUNTO MÁQUINA

THE OVERALL MACHINE

ENSEMBLE MACHINE

CONJUNT MAQUINA

CONJUNTO MÁQUINA

GRUPPO MACCHINA

MASCHINENEINHEIT

## MACHINE-EENHEID






MASKINEN, SAMLET

МАШИНА В СБОРЕ

TÜM MAKINE AKSESUARLARI

ΤΥΠΥ ΜΑΣΥΝ

ΣΥΝΟΛΟ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ



			120V / 230V 50 / 60 Hz	120V / 230V 50 / 60 Hz UK	120V / 230V 50 / 60 Hz CH	120V / 230V 50 / 60 Hz USA	120V / 230V 50 / 60 Hz AUSTR
<b>RUBILIM-40-NS</b>		REF.	62915	62916	62917	62918	62919
<b>RUBILIM-40-NDS</b>		REF.	62925	62926	62927	62928	62929
<b>RUBILIM-50-NS</b>		REF.	62935	62936	62937	62938	62939
<b>RUBILIM-50-NDS</b>		REF.	62945	62946	62947	62948	62949

# RUBILIM-NS / NDS

**ACCESORIOS**  
ACCESSORIES  
**ACCESSOIRES**  
ACCESSORIS  
ACESSÓRIOS  
ACCESSORI  
ZUSATZTEILE





**ACCESOIRES**  
TILBEHØR  
**ЛОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ**  
AKSAM  
**AKCESORIA**  
ΑΞΕΣΟΥΑΡ

· Polipropileno · Polypropylene · Polipropilene · Polipropileno · Polipropilene · Polipropiylen · Polipropiyleen · Polipropilē · Polipropilēn · Διεσφνίσο · εγίρει	· Fibra natural · Natural fibre · Fibre naturelle · Fibra natural · Fibra natural · Natürl-iche Faser · Natuur-fijke · vezels · Naturalne · włókno · Fibra natural · Naturfiber · Οόόεεβ βία	· Carborundum · Carborundum · Carborundum · Carbone · Carborundum · Carborundum · Carborundum · Karborun · Carborundum · Carborundum · Carborundum · Εόνόνιγίρει · Αίσοεεβίλ	· Vulkolan · Vulkolan · Vulkolan · Vulkolan · Vulkolan · Vulkolan · Vulkolan · Vulkollan · Vulkollan · Vulkollan · Vulkollan · Αίσοεεβίλ	· Repuesto Vulkolan · Vulkolan spare part · Rechange ou Vulkolan · Reposição Vulkolan · Riposto Vulkolan · Ersatz-teil Vulkolan · Vervanging Vulkolan · Części zamienne · Vulkollan · Recanvi Vulkolan · Reservedel Vulkolan · Αίσοεεβίλ · Αίσοεεβίλ	· Soporte estropajos · Stri holder · Plateau abrasifs · Supporte lixas · Supporto Strofinacci · Scheuerbür-stenträger · Schuurspons · Zamocowanie · szmatki · Support fregall · Holder til slibenet · Αίσοεεβίλ · Αίσοεεβίλ	· Muy abrasivo · Very abrasive · Abrasif très fort · Muito corrosivo · Molto Abrasivo · Sehr ab-schleifend · Erg grof · Mocno ścierna · Molt abrasiu · Særdeles kraftig · Dřeřy · άγροεεβίλ	· Abrasivo · Abrasive · Abrasif · Corrosivo · Abrasivo · Ab-schlei-fend · Grof · CFcierna · Abrasiu · Kraftig · άγροεεβίλ	· Suave · Smooth · Doux · Suave · Morbido · Leicht · Zacht · Łagodna · Suau · Mild · Μαλακό	· Muy suave · Very smooth · Très doux · Muito suave · Molto Morbido · Sehr leicht · Zeer zacht · Bardzo łagodna · Molt suau · Særdeles mild · Dřeřy łóóóóú	· Dico metálico · Metal disk · Disque métallique · Disco metalico · Disco Metallico · Metall-platte · Metaal-schijf · Křařek · metalowy · Disc metallic · Metalskive · Ιόόόεεβίλ · όό óéío
--	--	--	---	--	---	--	---	---	--	--

<b>Ø 40</b>		REF	60950	60959	61920	60951	60952	60954	60955	60956	60957	60958	---
<b>Ø 50</b>		REF	60970	60979	61921	60971	60972	60974	60975	60976	60977	60978	60980

**PLAQUETA DIAMANTADA**  
DIAMONDIZED STRIP  
**PLAQUETTE DIAMANTÉE**  
PASTILHA DIAMANTADA  
**PLACCA DIAMANTATA**  
DIAMANTSCHIEBE

**VERSTELBARE VOET**  
STOJAK REGULOWANY  
**PLAQUETA DIAMANTADA**  
INDSTILLINGMULIG FOD  
**ΠΡΟΣΘΕΤΗ ΒΑΣΗ**

<b>60</b>		REF.	61902	Verde/Muy abrasiva · Green/Very abrasiva · Vert/Très abrasif · Verde/Muito abrasivo · Verde/Molto abrasivo · Grün/Sehr starke Schleifwirkung · Groen/Zeer afschavend · Zielony/Wysokoźcienny · Verd/Molt abrasiu · Grøn/Meget grov · Χαρακτηριστικό
<b>120</b>		REF.	61903	Negra/Abrasiva · Blac/Abrasive · Noi/Abrasif · Preto/Abrasivo · Nero/Abrasivo · Schwarz/Starke Schleifwirkung · Zwart/Afschvend · Czamy/Ścierny · Negre/Abrasiu · Sort/Grov · Αποξεσηκό
<b>220</b>		REF.	61904	Naranja/Semi suave · Orange/Semi-soft · Orange/Moyennement · Laranja/Semi suave · Arancio/Semi morbida · Orange/Halb Sanft schleifend · Czerwony/Wykonczenie ostateczne · Taronja/Semi-suau · Rød/Finish · Ερυθρός/Τελεωτική λείανση
<b>400</b>		REF.	61905	Marrón/Suave · Brown/Soft · Marron/Doux · Castaho/Suave · Marrone/Leggero · Braun/Sanft Schleifwirkung · Bruin/laatste afwerking · Brązowy/Gładky · Marró/Suau · Brun/Blød · Απαλό
<b>800</b>		REF.	61906	Blanca/Muy suave · White/Very soft · Blanc/Très doux · Branco/Muito suave · Bianco/Molto leggero · Weiß/Sehr sanfte Schleifwirkung · Wit/Zeer zacht · Biały/Bardzo gładky · Blanc/Molt suau · Hvid/Meget blød · Λευκό/Λίαν απαίμó

**JUEGO 2 PESOS RUBILIM**  
WEIGHT SET FOR POLISHING  
**POIDS A POLIR POUR RUBILIM-N**  
JOGO PESOS PARA POLIR  
**SET PESI PER LEVIGARE**  
ZUSATZGEWICHTE ZUM POLIEREN

**POLIJSTGEWICHTEN**  
OBCIĄZENIE DO SZLIFOWANIA RUBILIM N  
**JOC 2 PESOS RUBILIM**  
PLACERE TO LAST  
**ΣΟΥΤΑ ΔΥΟ ΒΑΡΟΣ**



REF. 61969 **RUBILIM-40-NS / RUBILIM-40-NDS / RUBILIM-50-NS / RUBILIM-50-NDS**

# RUBILIM-NS / NDS

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

### DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CON DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara bajo su responsabilidad, que la máquina:

**DU / DW / DU-L / DW-L / DW-LP / DW-LPS / DW-N**

que se describe en la documentación que se adjunta, es conforme con los requisitos de la Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada por las Directivas 91/368/CEE y 93/44/CEE, la norma CEI 1029.1 UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

### DECLARATION OF COMPLIANCE WITH EEC REGULATIONS

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89 91  
08191 Rubí, Barcelona Spain

solemnly declares that the machine:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

described in the attached document complies with the requisites regarding the Regulations of Machines 89/392/EEC, modified by the Regulations 91/368/ EEC and 93/44/EEC, regulation EIC 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ AUX DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

déclare sous sa responsabilité que la machine :

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

qui est décrite dans la documentation ci-joint, est conforme aux exigences de la Directive relative aux Machines 89/392/CEE, modifiée par les Directives 91/368/CEE et 93/44/CEE, la norme CEI 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## DECLARACIÓ DE CONFORMITAT CE

### DECLARACIÓ DE CONFORMITAT SEGONS DIRECTIVES CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sota la seva responsabilitat, que la màquina:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

que es descriu amb la documentació adjunt, esta conforme amb els requisits de la Directiva de Màquines 89/392/CEE, modificada per les Directives 91/368/CEE i 93/44/CEE, la norma CEI 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## DECLARAÇÃO E CONFORMIDADE CE

### DECLARAÇÃO EM CONFORMIDADE COM DIRECTIVAS CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

declara sob a sua responsabilidade, que a máquina:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

que se descreve na documentação em anexo, está conforme com os requisitos da Directiva de Máquinas 89/392/CEE, modificada pelas Directivas 91/368/CEE e 93/44/CEE, pela norma CEI 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CEE

### DICHIARAZIONE CONFORMITÀ CON LE NORME CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

Descritta nella documentazione allegata, è realizzata in conformità ai requisiti della Norma relativa alle Macchine 89/392/CEE, modificata dalle Norme 91/368/CEE e 93/44/CEE, con la norma CEI 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## KONFORMITÄT SERKLÄRUNG CE KENNZEICHNUNG

### KONFORMITÄT SERKLÄRUNG MIT LEITENDER DIREKTION CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklärt unter seiner Haftung, dass die Maschine:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

die in den beiliegenden Unterlagen beschrieben wird, mit den Anforderungen der Maschinenrichtlinien 89/392/CEE übereinstimmt, die von den Richtlinien 91/368/CEE und 93/44/CEE, die Norm CEI 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## GELIJKVORMIGHEIDSAATTEST EU

### VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING MET EG-RICHTLIJNEN

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spanje)

verklaart op eigen verantwoordelijkheid dat de machine:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

die in de bijgesloten documentatie beschreven wordt, in overeenstemming is met de vereisten van de Machineryrichtlijn 89/392/EEG, gewijzigd door de Richtlijnen 91/368/EEG en 93/44/EEG, de CEI-norm 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## EU OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

### ERKLÆRING PÅ OPFYLDELSE AF EU-DIREKTIVER

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

erklærer under ansvar, at maskinen:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

der beskrives i den vedlagte dokumentation, opfylder kravene i EU-Direktivet 89/392/CEE vedr. maskiner, ændret ved EU-Direktiverne 91/368/CEE og 93/44/CEE, standarden CEI 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

### ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ДИРЕКТИВАМ CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

заявляет со всей ответственностью, что станки:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

описание которых прилагается, отвечает требованиям Директивы о станках 89/392/CEE, ее модификациям Директивам 91/368/CEE и 93/44/CEE, норме CEI 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## “CE” YE UYGUNLUK BEYANI

### EEC DÜZENLEMELERİ UYUMLULUK BEYANI

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

İşbu belge ile

Ekteki dokümanda yer alan

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS** modeli makinenin

91/368/EEC ve 93/44/EEC, Düzenlemeleri ile EIC 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE. düzenlemeleri ile tadil edilmiş 89/392/EEC Makine düzenlemelerine uyumlu olduğunu beyan eder.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z DYREKTYWAMI CE

Germans Boada, S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

oświadcza pod swoją odpowiedzialnością, że maszyna:

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

która opisuje się w dokumentacji jaką się załącza, jest zgodna z wymaganiami Dyrektywy Maszyn 89/392/CEE, zmodyfikowanej przez Dyrektywy 91/368/CEE i 93/44/CEE, normą CEI 1029.1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

### ΒΕΒΑΙΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΈΝΩΣΗΣ

Η εταιρία

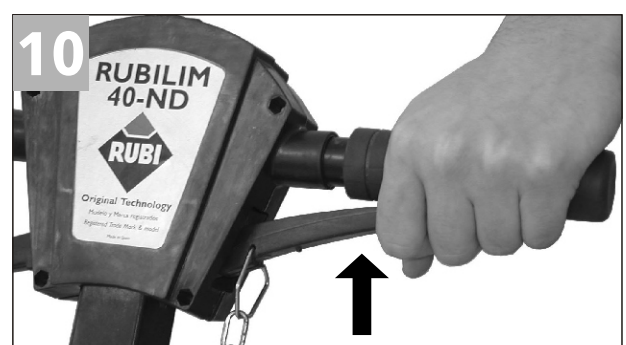
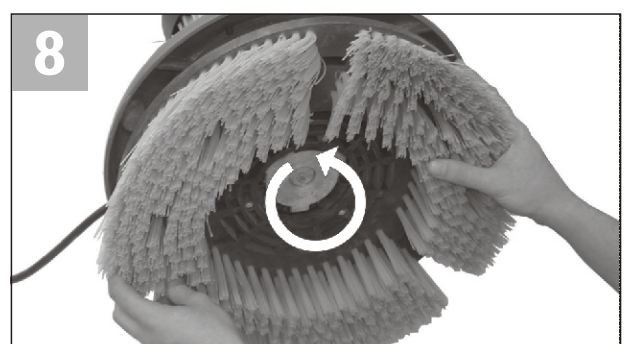
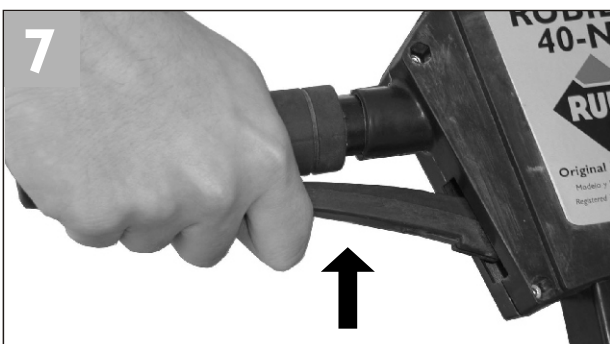
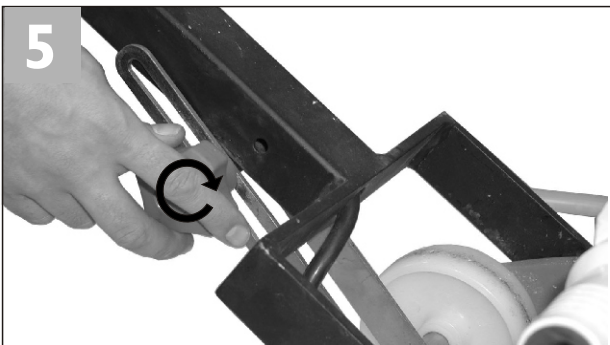
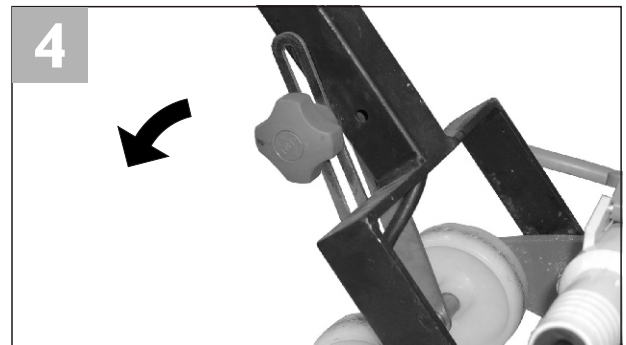
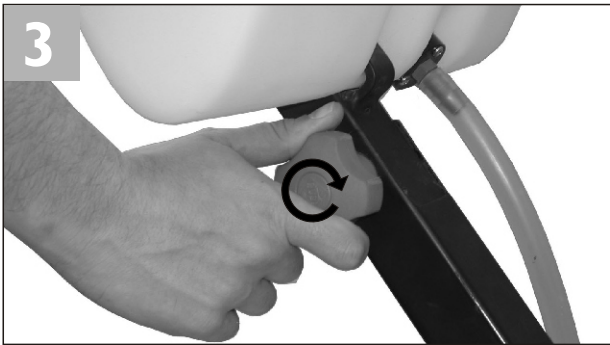
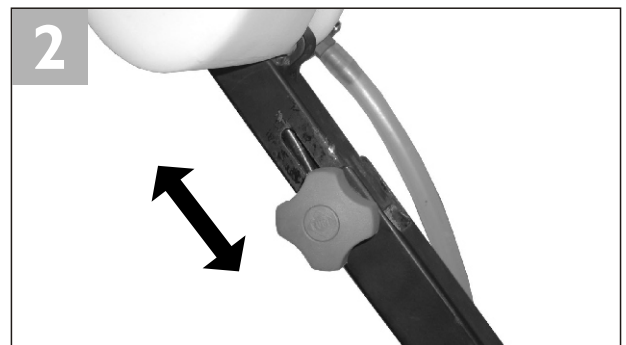
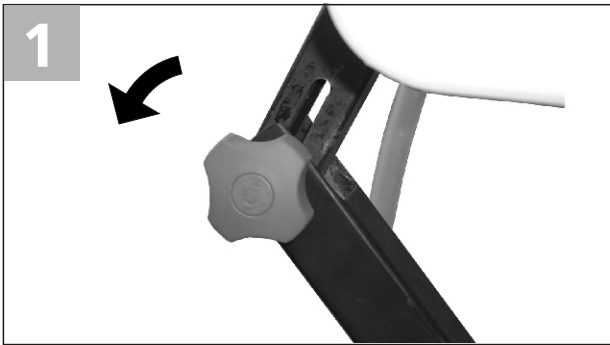
Germans Boada S.A.  
Avda. Olimpiades, 89-91  
08191 Rubí, Barcelona (Spain)

βεβαιώνει με δική της ευθύνη, ότι το μηχάνημα

**RUBILIM-N / RUBILIM-ND / RUBILIM-NS / RUBILIM-NDS**

Που περιγράφεται στο έγγραφο που επισυνάπτεται, είναι σύμφωνο με τις προϋποθέσεις της Οδηγίας περί Μηχανημάτων 89/392/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από τις Οδηγίες 91/368/ΕΟΚ και 93/44/ΕΟΚ, τον κανονισμό ΚΑΑ 1029, 1, UNE-EN 61000-6-2/4, UNE-EN 73/23 CE.

Salvador Durán  
Dirección Técnica  
Technical Director

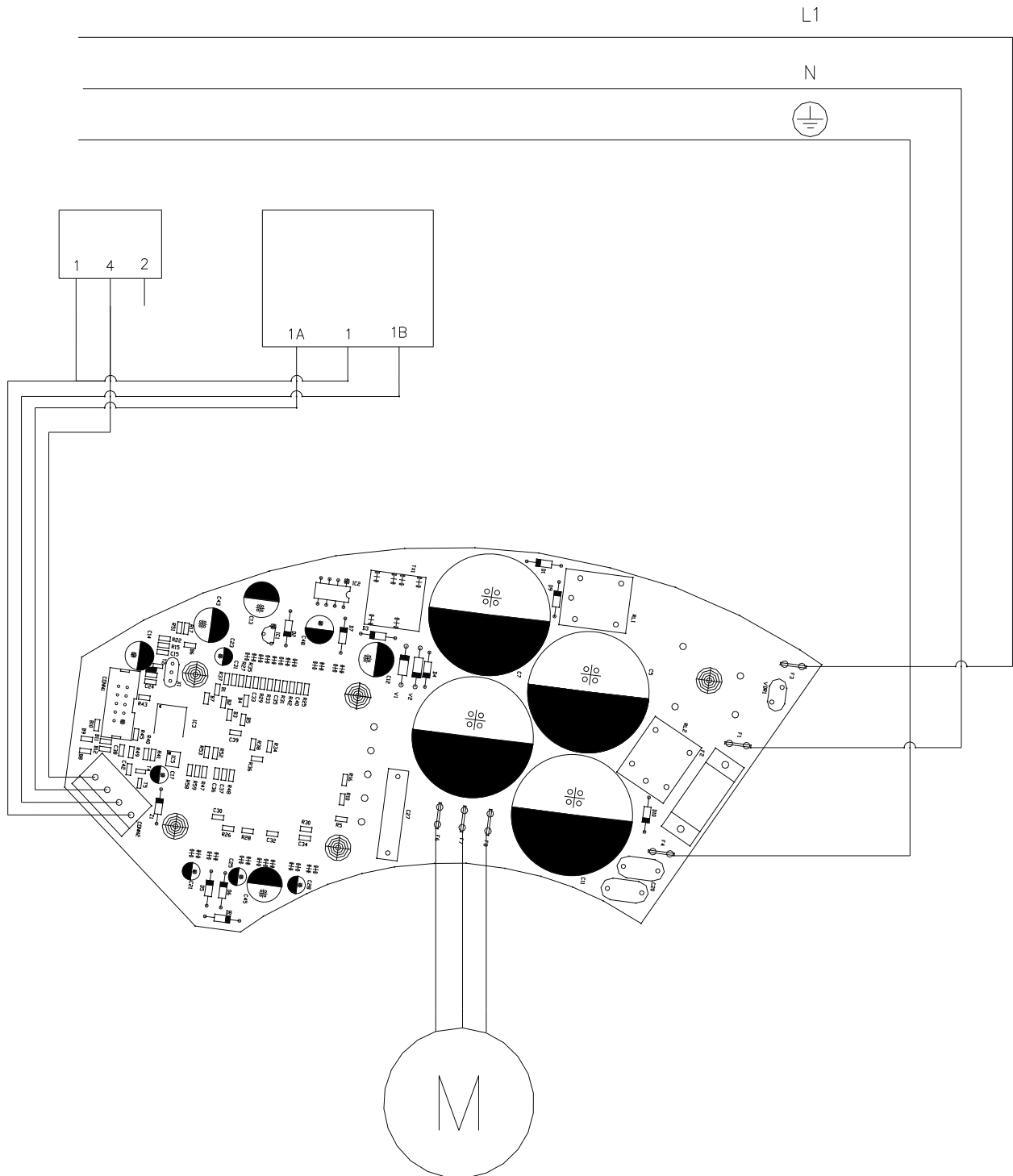




# RUBILIM-NS / NDS

**CIRCUITO ELÉCTRICO**  
ELECTRIC MITRING SAWS FOR TILES  
**SYSTÈME ÉLECTRIQUE**  
CIRCUIT ELÈCTRIC  
**CIRCUITO ELÉCTRICO**  
CIRCUITO ELETTRICO  
**ELEKTRISCHER STROMKREIS**

**STROOMKETEN**  
ELEKTRISK KREDSLØB  
**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ЧЕП**  
ELEKTRİK DEVRESİ  
**ODWÓD ELEKTRYCZNY**  
ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΕΚΛΩΜΑ









**GERMANS BOADA S.A.**

Pol. Can Rosés, Avda. Olimpíades 89-91  
P.O. BOX 14  
08191 RUBI (Barcelona) SPAIN  
Tel. 34 936 80 65 00  
Fax. 34 936 80 65 01  
E-mail: gboada@rubi.com

**GERMANS BOADA S.A.  
MADRID**

Marie Curie, 7, edif. B, bajos 7  
28529 Rivas Vaciamadrid  
SPAIN  
Tel: 34 914 99 48 63  
Fax: 34 914 99 48 70  
E-mail: gboada.madrid@rubi.com

**GERMANS BOADA S.A.  
SANTA OLIVA**

Ronda de l'albornar, 24-26  
43710 Santa Oliva  
Tarragona  
SPAIN  
Tel: 34 977 16 90 50  
E-mail: gboada@rubi.com

**LUSARUBI Lda.**

E.N.1-Malaposta do Carqueijo  
Apartado 66  
3050-901 MEALHADA  
PORTUGAL  
Tel. 351 231 947 550  
Fax. 351 231 947 551  
E-mail: lusarubi@rubi.com

**RUBI ITALIA S.r.l.**

Via San Simone, 10  
41049 SASSUOLO (MO)  
ITALIA  
Tel. 39 0 536 81 09 84  
Fax. 39 0 536 81 09 87  
E-mail: rubitalia@rubi.com

**RUBI FRANCE S.A.R.L.**

Immeuble Oslo  
19 Avenue de Norvège  
91953 LES ULIS  
FRANCE  
Tel. 33 1 69 18 17 85  
Fax. 33 1 69 18 17 89  
E-mail: rubifrance@rubi.com

**RUBI TOOLS USA Inc**

9900 NW 21st Street  
MIAMI, FL 33172  
USA  
Toll Free: 1 866 USA RUBI  
Tel. 1 305 715 9892  
Fax. 1 305 715 9898  
E-mail: rubitools.usa@rubi.com

**RUBI DEUTSCHLAND GmbH**

Sattlerstraße 2  
30916 Isernhagen-Kirchhorst  
DEUTSCHLAND  
Tel. 49 (0) 5136 97 6180  
Fax. 49 (0) 5136 97 6140  
E-mail: rubideutschland@rubi.com

**RUBI BENELUX BV.**

Charles Petitweg 7-4  
4827 HJ Breda  
NEDERLAND  
Tel. +31 (0)76 572 92 00  
Fax. +31 (0)76 572 01 90  
rubibenelux@rubi.com

**RUBI UK LTD.**

Unit E3, Thames View Business Centre  
Barlow Way  
RAINHAM (ESSEX)  
RM13 8BT - UNITED KINGDOM  
Phone 44 (0) 1708 559609  
Fax 44 (0) 1708 553813  
E-mail: rubiuk@rubi.com

**SUZHOU RUBI TECHNOLOGIES Co., Ltd.**

苏州瑞比机电科技有限公司  
江苏省苏州高新区枫桥工业园华山路 158-100 号  
邮政编码 215011  
电话: 86 (0) 512 6662 6100  
传真: 86 (0) 512 6662 6101  
E-mail: rubitechnologies@rubi.com

**RUBI POLSKA Sp. z.o.o.**

ul. Puławska 303,  
Ursynów Business Park, wejście B, I p.  
02-785 Warszawa,  
POLSKA  
Tel. +48 (0)22 549 4070  
Fax.: +48 (0)22 549 4071  
E-mail: rubipolska@rubi.com